

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

Band: 126 (2023)

Artikel: 158e assemblée générale

Autor: Jolissaint, Paul / Oriet, Amalric / Vuilleumier, Antoine

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1077333>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

158^e assemblée générale

Samedi 3 juin 2023
Les Breuleux

Ordre du jour :

| | |
|---------|---|
| 9 h 30 | Accueil |
| 10 h 00 | Assemblée générale <ul style="list-style-type: none">1. Ouverture, présences et personnes excusées2. Désignation des personnes scrutatrices3. Approbation de l'ordre du jour4. Procès-verbal de l'assemblée générale du 21 mai 2022 à Porrentruy5. Rapports et programme d'activités6. Présentation des dernières publications de la SJE7. Comptes 2022 et rapport des vérificateurs des comptes8. Budget 20239. Démissions et élections statutaires10. Divers |
| 13 h 00 | Buffet dînatoire |
| 14 h 30 | Animation culturelle, concert: l'orchestre de chambre Euterpia joue Purcell, Vivaldi, Haydn et le Chœur des Émibois chante Mendelssohn et Rheinberger. |

1. OUVERTURE, PRÉSENCES ET EXCUSÉS



PAUL JOLISSAINT

Président central

M. Paul Jolissaint, président central, ouvre les débats de la 158^e assemblée générale à 10 h 07 devant une nonantaine de personnes rassemblées dans la salle de l'école primaire des Breuleux.

Il salue les autorités politiques, les membres d'honneur, les représentants des communes, des bourgeoisies et de diverses institutions culturelles, les émulatrices et les émulateurs ainsi que les amies et les amis de la Société jurassienne d'émulation (SJE) présents aux assises de ce jour. Il s'adresse à l'assemblée en ces termes :

C'est pour moi un grand honneur mais également une grande première que de présider l'assemblée générale de notre chère société. En effet, non seulement c'est la toute première fois qu'une telle responsabilité m'incombe, mais en plus en présence d'une conseillère fédérale ! Madame la Conseillère fédérale, nous vous souhaitons une très cordiale bienvenue et vous remercions chaleureusement d'avoir accepté notre invitation.

C'est un honneur et un plaisir que de vous compter parmi nous aujourd'hui malgré un agenda que nous imaginons bien rempli !

Cela dit, vu mon manque d'expérience, il est pratiquement certain que je vais commettre des impairs, des faux pas et des bêtises ! Je vous prie d'avance de bien vouloir les excuser !

Le président central excuse l'absence de plusieurs personnalités des milieux politiques et culturels du Jura, du Jura bernois et du canton de Berne, ainsi que celle des membres d'honneur, des émulatrices et des émulateurs.

Une minute de silence est observée en l'honneur des membres de la SJE décédés depuis la dernière assemblée générale.

La convocation a été adressée en conformité avec les statuts.

M. Paul Jolissaint remercie la section des Franches-Montagnes pour l'organisation minutieuse des deux journées et donne la parole au président de cette section, M. Paul Boillat, pour quelques mots d'accueil et d'orientation. Le contenu de son intervention se trouve en page 324.

Le président central remercie M. Paul Boillat pour son cordial message.

La parole est ensuite donnée à M. Luc Baume, conseiller communal des Breuleux. Le contenu de son allocution se trouve en page 327.

M. Paul Jolissaint remercie chaleureusement M. Luc Baume pour sa présence. Le président central adresse ensuite ses remerciements à la municipalité des Breuleux pour sa contribution à l'apéritif qui suivra l'assemblée et pour son soutien régulier et apprécié aux activités de la Société jurassienne d'émulation.

2. DÉSIGNATION DES PERSONNES SCRUTATRICES

Sont désignés scrutatrice et scrutateur de l'assemblée générale M^{me} Nadia Roth-Bueche et M. Pierre Lachat.

3. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

L'ordre du jour est accepté à l'unanimité et sans modification.

4. PROCÈS-VERBAL DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 21 MAI 2022 À PORRENTRUY

Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité. M. Paul Jolissaint remercie M^{me} Élodie Paupe pour la fidèle retranscription des propos tenus.

5. RAPPORTS ET PROGRAMME D'ACTIVITÉS

La parole est donnée à M. Jacques Gerber, président du Gouvernement jurassien et Ministre de l'économie et de la santé, puis à M. Étienne Klopfenstein, président du Conseil du Jura bernois, et à M^{me} Élisabeth Baume-Schneider, conseillère fédérale. Le contenu de leurs interventions se trouve en pages 330 à 337. Le président central de la SJE les remercie pour leur présence et leurs messages encourageants. Ces marques de confiance sont extrêmement importantes pour la Société jurassienne d'émulation dans la poursuite de ses missions. M. Paul Jolissaint exprime ensuite la gratitude de la SJE à l'égard de M^{me} Elisabeth-Baume-Schneider, pour sa présence et son soutien indéfectible.

Des publications de la SJE leur sont remises.



Elisabeth Baume-Schneider, conseillère fédérale, photo©Julien Berberat, SJE.

A) COMITÉ DIRECTEUR

M. Paul Jolissaint fait lecture du rapport d'activités du comité directeur

En l'absence de secrétaire générale, il revient à votre serviteur de présenter le rapport annuel. Je vous prie d'emblée de faire preuve de compréhension et d'indulgence quant à la qualité de celui-ci. Cela est dû d'une part à mon manque d'expérience et d'autre part, au fait que ma plume est loin d'égaler celle des secrétaires générales précédentes.

S'agissant du premier point, l'année dernière, je suis passé sans transition de membre plutôt passif carrément au faîte de l'institution : croyez-moi, cela provoque un certain vertige qu'il s'est agi de maîtriser !

Mais venons-en maintenant au vif du sujet.

Grâce à l'engagement de ses membres, et avec l'appui des collaboratrices administratives du bureau, le comité directeur a pu gérer les divers projets prévus ; il s'est réuni à l'hôtel-restaurant Victoria de Delémont à cinq reprises, sans compter la séance d'automne du conseil du 3 décembre dernier, chaque fois en présence de presque tous les membres. Une conséquence positive de la période Covid est que nous pouvons au besoin planifier des visioconférences pour les membres du comité directeur qui ne peuvent pas être présents aux séances. Cela leur permet d'y participer, mais hélas sans pouvoir prendre part au repas convivial qui suit.

Sans transition, voici des nouvelles de notre cher *Armorial* : les membres qui ont participé à l'assemblée générale de 2022 se souviennent sans doute des difficultés financières rencontrées par le projet d'édition de cet ouvrage, notamment à cause de la période Covid dont nous venions de sortir. La situation géopolitique qui a suivi a provoqué une inflation importante qui a péjoré la situation financière au point que le découvert dépassait largement les cent mille francs. Dès la mi-juillet, une campagne importante de recherche de fonds a été mise en place par le groupe de pilotage, formé de M^{me} Élodie Paupe et de MM. Christophe Gagnebin, Claude Hêche et Martin Choffat ; elle a permis heureusement de récolter plusieurs dizaines de milliers de francs. La dissolution de réserves, le report d'une partie des factures sur l'année 2023 et la réception du solde de la subvention de la Loterie romande permettent de boucler le projet dans des conditions financières acceptables. L'*Armorial*

a été verni le 3 décembre l'occasion du 175^e anniversaire de la SJE au Centre de Culture & Loisirs de Saint-Imier, et j'en profite pour remercier encore la Section d'Erguël, présidée par M. Stéphane Boillat, pour la parfaite organisation du vernissage. L'ouvrage s'est très bien vendu: à ce jour il ne reste qu'une septantaine d'exemplaires, la plupart chez Alphil, notre diffuseur pour le reste de la Suisse. Enfin, j'ai le plaisir de rappeler que la qualité graphique de l'ouvrage a été récompensée par l'Office fédéral de la culture: ce dernier l'a classé en effet parmi les 20 plus beaux livres suisses de 2022 sur plus de quatre cents candidats! Je rappelle qu'il s'agit du deuxième ouvrage publié par la SJE qui obtient cette distinction, le premier étant les *Lettres patoises* en 2020.

Le 24 juin prochain aura lieu le vernissage de l'ouvrage *TransJura. Nouvelles imaginaires* à la Bibliothèque municipale de Moutier. Il est le fruit du concours d'écriture TransJura 2022-2023 organisé par la SJE et la revue littéraire L'Épître. Le jury a notamment décidé de décerner le Prix TransJura à Madame Léonie Adrover pour sa nouvelle « La cause du décès », et de décerner le Prix de l'écriture à Monsieur Pierre Crevoisier pour sa nouvelle « La promesse du mélèze ». Enfin, sept autres nouvelles figurent dans l'ouvrage susmentionné.

À propos de concours, je tiens à relever celui qui a été proposé ce printemps par le Cercle d'Études Scientifiques intitulé « Mon travail de maturité en 180 secondes » auquel ont participé six étudiantes et étudiants du Lycée cantonal de Porrentruy. J'ai trouvé l'initiative excellente et pertinente à plusieurs titres: cela procure une visibilité de la SJE auprès de jeunes qui s'apprêtent à entreprendre des études supérieures d'une part, cela constitue un excellent exercice intellectuel d'autre part. Je souhaite que les autres cercles mettent sur pied ce genre de concours pour cette population dans l'espoir de faire connaître notre digne société à cette jeune population.

En ce qui concerne les activités à venir, la commission des éditions prévoit la publication pour la fin de l'année des *Journaux de guerre de Sunier*, en collaboration avec les Archives cantonales jurassiennes notamment, ainsi qu'un ouvrage sur les œuvres du peintre Pierre Michel et un autre intitulé *Ce qu'on voit d'ici*, sans doute l'année prochaine; je laisse toutefois le soin au responsable des éditions de fournir davantage de détails sur ce sujet s'il le juge nécessaire.

À la demande du Cercle d'archéologie, la SJE va engager sur la base de contrats à durée déterminée trois jeunes personnes afin qu'elles puissent

participer au programme européen « Projet Interreg — Châteaux Rhénans ». Il s'agira de recenser les châteaux de la région ainsi que les mythes et légendes qui leur sont reliés, et enfin de saisir les données récoltées dans une base adéquate. Les fonds proviendront du projet européen lui-même et de la Loterie Romande ; l'Office de la culture y apportera un soutien logistique.

Enfin, j'ai constaté que de plus en plus de membres de notre société préféreraient avoir accès à une version numérique des *Actes*, afin de ne plus entreposer les versions papier, et ce, dès la parution de ceux-ci.

Même si leur publication sur le site e-periodica est de très bonne qualité, les dernières versions tardent à y être disponibles. Nous réfléchissons donc à trouver une solution qui permette aux personnes qui le souhaitent d'avoir accès uniquement à la version électronique, mais en même temps que la version papier qui, je vous l'assure, continuera à exister.

Pour terminer, vous vous êtes peut-être rendu compte que le départ de plusieurs membres du comité directeur à des postes stratégiques et leurs remplacements auront inévitablement pour conséquences un fonctionnement, des sensibilités et des points de vue différents sur la façon de mener à bien nos divers projets. Je puis vous assurer cependant que nous ferons notre possible afin que notre chère société continue de rayonner comme elle l'a fait jusqu'à ce jour !

B) COMMISSIONS DES ACTES ET DES ÉDITIONS

La parole est donnée à M. Amalric Oriet pour le rapport d'activités de la commission des *Actes*.



AMALRIC ORIET

Responsable

Selon l'encyclopédie en ligne Wikipédia, le jour du dépassement correspond à la date de l'année à partir de laquelle l'humanité est supposée avoir consommé l'ensemble des ressources renouvelables que la planète est capable de produire en un an pour régénérer ces consommations ou absorber les déchets produits. Passé cette date, l'humanité puiserait donc de manière irréversible dans des réserves non renouvelables (à l'échelle des temps humains s'entend). Toujours soucieux de préserver notre environnement, j'ai donc naturellement choisi de recycler cette notion pour la transposer aux *Actes* de la SJE. Ainsi, dans le contexte propre à cette publication, le jour du dépassement marquerait au-delà du 20 octobre (terme théorique de remise des textes au relecteur), la date de chaque année à laquelle me serait livré le dernier texte dont la publication est attendue pour l'édition en cours.

Avec une marque établie à la mi-février il y a quelques années, j'étais naturellement assez confiant quant aux chances de ce record de résister fièrement aux assauts du temps, à l'image de la magnifique pyramide de Khéops, toujours debout quarante-cinq siècles après son érection. Mais il ne faut jamais désespérer de la providence... Cette année en effet, cette référence a été dynamitée, dispersée, ventilée, éparpillée façon puzzle, comme aimait à le dire le regretté Bernard Blier. D'aucuns se sont en effet émus de ne pas voir publié dans la présente édition un texte remis à mi-avril. Pour rappel, à mi-avril, on doit se situer quelque part à mi-chemin entre la mise sous plastique à l'unité, l'emballage en cartons au mieux et le transfert aux Ateliers protégés pour la mise sous enveloppe...

ACTES 2023 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

Pour ma part, c'est empanaché de ce nouveau record que je remets mon mandat de responsable de la commission des *Actes*. Après huit années de services en très léger différé, le temps est venu pour moi de céder la place à de plus patients que moi. Je leur souhaite néanmoins bien du plaisir pour ne serait-ce qu'approcher cette nouvelle marque qui est le fruit d'un dur labeur, d'un entraînement intensif et d'une ascèse spartiate.

J'en profite ici pour dire un immense merci à mes collègues de la commission des *Actes*, Damien Becker (l'Eliot Ness de la bande, avec qui il n'a jamais été possible de négocier le moindre retard, même minime) et Matthieu Gillabert. Je remercie également Élodie Paupe et Antoine Glaenzer qui ont pallié héroïquement l'absence cette année d'un responsable pour le cahier des arts et des lettres. Ma gratitude s'adresse également aux partenaires externes, à savoir les imprimeurs du Jura et du Jura Sud, ainsi qu'en particulier à André Trouillat, Évelyne Levet et toute l'équipe de Demotec qui ont su faire preuve d'une sérénité, d'un flegme, d'une équanimité à nulle autre pareille dans le travail d'édition et de mise en pages, malgré les nombreuses indélicatesses de calendrier qui leur ont été infligées.

M. Paul Jolissaint remercie le responsable des *Actes* pour son engagement durant les huit années.

La parole est donnée à M. Antoine Vuilleumier pour le rapport d'activités de la commission des Éditions.



ANTOINE VUILLEUMIER

Responsable

Pour la Commission des Éditions, l'année 2022 a principalement été marquée par la publication de la pièce de théâtre *Le Retour aux Franches*, qui inaugure notre collection « JuraScène », et par le concours d'écriture TransJura, lancé à l'occasion du 175^e anniversaire de notre société.

En automne 2021, les Éditions de la Société jurassienne d'émulation ont été mandatées par Stéphane Thiès, metteur en scène, pour publier la pièce qui allait être créée pour le 125^e anniversaire du Marché-Concours de Saignelégier. Dans cette pièce de théâtre contemporain, l'auteur dramatique Pablo Jakob Montefusco relate, dans un récit miroir de sa propre expérience, l'histoire d'une jeune metteuse en scène, née dans une famille d'éleveurs des Franches-Montagnes, qui revient dans sa région après de longues années d'exil pour créer un spectacle sur l'histoire du Marché-Concours. Ainsi, la pièce retrace en parallèle l'histoire du Marché-Concours et celle de personnages contemporains, entiers, qui doivent affronter leurs contradictions et leurs angoisses. Le projet a été encadré par Danick Monnin et Othilie Girardin. Avec cette publication, les Éditions SJE inaugurent une nouvelle collection, « JuraScène », dont la ligne graphique est appelée à évoluer et qui publiera, ces prochaines années, les textes de pièces de théâtre représentées dans la région, en particulier au Théâtre du Jura, avec qui nous collaborons. En plus de combler un vide éditorial, les pièces de théâtre faisant rarement l'objet d'une publication, la SJE entend ainsi valoriser la littérature et les arts de la scène dans la région.

Il n'y a pas eu d'autre publication en 2021, mais la Commission des Éditions n'est de loin pas restée inactive. En premier lieu, à l'occasion du 175^e anniversaire de notre société, elle a mis sur pied, en collaboration avec la revue littéraire fribourgeoise L'Épître, le concours d'écriture

TransJura, dont le lancement officiel a eu lieu lors de notre assemblée 2022. Les participantes et participants devaient proposer une nouvelle relevant de la littérature de l'imaginaire, jouant avec les limites du réel et se référant au folklore, aux traditions et/ou à l'histoire jurassiennes. Au total, plus d'une septantaine de textes ont été évalués par les six membres du jury. Ceux-ci ont récompensé deux textes en particulier: « La cause du décès », de Léonie Adrover, récompensé du prix TransJura pour l'originalité de son ancrage jurassien, et « La promesse du mélèze », de Pierre Crevoisier, qui a remporté le Prix de l'écriture grâce à la qualité de sa plume. Sept autres textes accompagnent les deux textes lauréats dans le recueil de nouvelles TransJura. Nouvelles imaginaires, qui paraît ce 24 juin 2023 dans notre collection « *Æncrages* ».

Si la publication constitue le point d'orgue des projets éditoriaux, elle n'en est que la face visible. Tout au long de l'année 2022, les membres de la commission des Éditions ont travaillé non seulement à la promotion de leurs ouvrages — citons notamment leur présence à la Bala-de littéraire à Delle ou au festival edICIon à Bienne —, mais aussi aux publications des années 2023 et 2024. Ainsi, fin 2023, paraîtront dans la collection « Rouge et Or » les *Journaux de guerre de Willy Sunier*, travail de longue haleine qui mobilise notre commission depuis plusieurs années. Ces carnets illustrés d'un soldat de la Seconde Guerre mondiale, édités par Antoine Glaenzer, préfacés par Hervé de Weck, constituent des sources uniques qui documentent, parfois avec ironie, l'histoire de l'armée jurassienne et, plus largement, de la Seconde Guerre mondiale en Suisse.

Quatre publications sont au programme d'une année 2024 qui s'annonce particulièrement riche. Dans la collection « Le Champ des signes » paraîtra le livre de Gérard Bessire, qui associe fines aquarelles de fleurs régionales et textes en alexandrins. Dans cette même alliance de la peinture et de la poésie sera édité *Ce qu'on voit d'ici*, recueil de poésies de Gilles Jobin et Isabelle Sbrissa, illustrées par Sylvie Aubry, qui permettra d'interroger la relation spéciale qu'entretiennent Jurassiennes et Jurasiens à leur territoire, leurs paysages et leurs frontières. Le théâtre sera à nouveau à l'honneur avec la publication d'un livre retracant les liens entre les Jurassiennes et Jurasiens et les arts de la scène, du xix^e siècle à la création du Théâtre du Jura, avec des textes de Jérôme Gogniat, Michel Thentz et Camille Rebetez, ainsi que des photographies de Pierre Montavon. Une monographie d'Yves Guignard consacrée à l'artiste

autodidacte Pierre Michel sera également publiée à l'occasion du centième anniversaire de sa naissance.

Aucun des nombreux projets ci-dessus n'aurait pu voir le jour sans le concours de toutes les personnes, au sein de la SJE, qui participent, de près ou de loin, à nos activités éditoriales. Qu'elles soient toutes chaleureusement remerciées ici. En tant que responsable des Éditions, ma gratitude va en particulier à Martin Choffat et Paul Jolissaint, respectivement ancien et actuel présidents de la Société jurassienne d'émulation ; à Élodie Paupe, secrétaire générale démissionnaire, dont l'aide aura été précieuse tout au long de l'année 2022 ; à Natalia Da Campo et à Aurélie Fahrni, nos dévouées secrétaires ; ainsi qu'à tous les membres du comité directeur. Je tiens enfin à remercier mes collègues de la Commission des Éditions, pour leur engagement sans faille et leur professionnalisme à toute épreuve (et il y en eut) : Marina de Toro, Mélinda Fleury, Othilie Girardin et Danick Monnin.

Le président central remercie le responsable de la commission des Éditions pour le travail effectué tout au long de l'année. La gratitude de l'assemblée générale va également aux membres de cette commission, M^{mes} Marina De Toro, Mélinda Fleury, Othilie Girardin et M. Danick Monnin.

C) RESPONSABLE DU DIJU

La parole est donnée à M. Philippe Hebeisen, responsable scientifique du DIJU.



PHILIPPE HEBEISEN

Responsable

Le présent rapport porte sur la période du 22 mai 2022 au 26 mai 2023. Un tout nouveau site !

Parallèlement au site internet de la SJE, le DIJU a également inauguré son tout nouveau site internet, projet de longue haleine qui est enfin

arrivé à bout touchant ! La version flambant neuve du DIJU est en ligne depuis le 8 décembre 2022, jour de son lancement marqué par une conférence de presse tenue à Tavannes dans les locaux de l'agence Giorgianni & Moeschler (G&M), qui a réalisé le nouveau portail. Un jour après l'élection au Conseil fédéral de la jurassienne Elisabeth Baume-Schneider, l'intérêt de la part des médias fut très vif. Il en résulte une belle revue de presse (consultable en ligne, cf. <https://diju.ch/f/a-propos/presse>) et une augmentation du nombre de visiteurs uniques mensuels de 40 000 à plus de 72 000 pour les mois de décembre 2022 et janvier 2023 ! Tous ces efforts ont été récompensés par une invitation de RTS La 1^{re} à parler quelques minutes de notre nouveau site dans l'émission Forum du 15 février 2023 (émission radio retransmise en direct à la télévision).

Au niveau technique, le nouveau site garantit premièrement la sauvegarde de notre riche contenu, devenue urgentissime après la bonne douzaine d'années qui s'est écoulée depuis la dernière migration. Revue tant dans le fonds que dans la forme, la nouvelle mouture du site, doté d'un graphisme frais et attrayant, présente également de nombreuses améliorations et nouveautés. Le moteur de recherche est beaucoup plus précis et performant, les statistiques (longtemps tombées en panne) fonctionnent à nouveau, les formulaires pour la soumission interactive de notices ou demandes de modification sont devenus plus sophistiqués et le site est désormais interconnecté à d'autres portails de recherche et historiographie scientifiques par Metagrid (cf. ci-dessous). De plus, de nouvelles fonctions nous permettent d'attribuer un genre aux notices biographiques et de rendre l'historique des modifications des notices plus transparent aux yeux de nos lecteurs et lectrices. Ces derniers peuvent dorénavant consulter le DIJU aussi bien en route sur leur mobile qu'à l'ordinateur de bureau grâce au nouveau «responsive design» qui s'adapte aux écrans de toutes dimensions. Et le choix des couleurs et des polices s'est fait pour que les lecteurs malvoyants ne soient pas péjorés.

Tout ça n'aurait pas été possible sans un engagement hors du commun de notre équipe, spécialement son responsable Philippe Hebeisen et Kiki Lutz, qui n'a pas ménagé ses efforts. Après une longue période consacrée à la recherche de financements, nous avons développé le nouveau site en plusieurs étapes et séances de travail avec G&M, consacré du temps supplémentaire à des tests et essais très poussés et approfondis

pour la mise au point et l'adaptation de nombreuses notices aux nouvelles conditions de présentation, un travail toujours en cours en 2023.

Nous remercions vivement l'agence G&M pour leur collaboration souple et soigneuse, ainsi que les institutions donatrices qui ont contribué au financement de ce nouveau joyau: la Société jurassienne d'émulation, la Délégation jurassienne à la Loterie Romande, le Conseil du Jura bernois CBJ / Fonds de loterie, la Fondation Ernst Göhner, la Fondation Walter et Ambrosina Oertli, la Fondation Loisirs-Casino, la Clientis Caisse d'Epargne Courtelary, la BCJ, la BCBE, Valiant et La Goule.

Collaboration avec Metagrid

Une des innovations rendues possibles par la refonte consiste en une nouvelle qualité d'interconnexion: le rattachement à la plateforme Metagrid, qui est un projet de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH), mis en œuvre par les Documents diplomatiques suisses (Dodis) avec le soutien de histHub (Consortium Historicum). Par ce moyen, la mise en lien avec les autres dictionnaires et plateformes digitales scientifiquement reconnues de Suisse et d'ailleurs est devenu une réalité. Metagrid comprend entre autres le Dictionnaire historique de la Suisse (DHS), les Documents diplomatiques suisses (Dodis), les Archives de l'histoire rurale (AHR), le Dictionnaire biographique sur l'art en Suisse (SIKART) ou encore la base de données « Élites suisses au xx^e siècle » développée par l'Université de Lausanne. Les notices biographiques de toutes ces ressources sont désormais interconnectées par un lien direct, généré automatiquement et sans frais supplémentaires par la technologie mise à point par histHub.

Nous sommes convaincus que cette collaboration contribue à la notoriété et à une visibilité grandissante du DIJU sur internet, tout comme à sa survie dans un monde des humanités numériques en évolution rapide et constante. Elle signifie aussi une reconnaissance supplémentaire de la qualité de notre travail au niveau scientifique.

Cette nouvelle fonction du DIJU a été réalisée grâce à l'engagement de Philippe Hebeisen, en étroit échange avec Christiane Sibille, collaboratrice scientifique auprès de Dodis et responsable de l'innovation digitale ainsi que présidente de l'association Histoire et informatique.

Projet Fell-Doriot

Nous avons profité de la conférence de presse du 8 décembre pour présenter au public également les fruits du projet Fell-Doriot, qui étaient déjà accessibles en ligne depuis fin juin 2022. L'auteure des notices réalisées dans le cadre de ce projet, M^{me} Anne-Valérie Zuber, était présente à Tavannes pour expliquer aux journalistes l'importance de nos efforts en vue d'une augmentation de la visibilité des femmes dans l'historiographie moderne. Elle a également répondu aux questions concrètes sur sa façon de mener des recherches et son processus d'écriture. Ce propos consacré aux femmes a obtenu un grand écho dans la presse, dont nombre de médias ont rappelé cet axe de notre travail dans l'intitulé de leurs reportages, soulignant ainsi le double renouvellement du DIJU, comme p. ex. Canal Alpha pour qui «Le DIJU se modernise et se féminise» (Canal Alpha, 8 décembre 2022) ou la RTS qui met en exergue «Le Dictionnaire du Jura plus moderne, connecté et féminin» (RTS La 1^{re}, 15 février 2023).

Lancé en 2020, ce projet a pu être réalisé après l'attribution de la toute première «Bourse Fell-Doriot pour la recherche» au DIJU par la Commission intercantonale de littérature (CiLi). Mené à terme avec succès durant l'été dernier, il a apporté la publication d'une trentaine de nouvelles notices ayant trait aux vies des femmes de différentes époques dans le Jura historique; ce nombre monte même à presque 50 si l'on compte les notices induites grâce à la dynamique enclenchée par la bourse. Au nombre de ces notices, on retrouve aussi bien des biographies (dont la vie passionnante de Jeanne Fell-Doriot elle-même) que des notices thématiques (p. ex. le Centre de Santé Sexuelle — planning familial Jura). À part les notices faisant partie intégrante du projet, toute une série de notices supplémentaires a pu être réalisée grâce au renfort d'Anne-Valérie Zuber, puisqu'elle nous a fourni les résultats inexploités de ses recherches, qui ont ensuite servi de base pour la rédaction de nouveaux textes, comme p. ex. pour la notice sur Jean-Luc Baierlé (1950-2021), médecin cantonal progressiste du Jura.

L'équipe du DIJU remercie vivement Anne-Valérie Zuber pour son travail de qualité, ainsi que les membres de la CiLi pour le soutien financier à travers la «Bourse Fell-Doriot pour la recherche», sans laquelle ce projet n'aurait jamais pu voir le jour.

Le DIJU comme guide d'exposition. Portraits au Musée de l'Hôtel-Dieu Porrentruy MHDP

Grâce à la nouvelle adaptabilité aux petits écrans du DIJU, rendue possible par la refonte du site, nous avons pu entamer une nouvelle collaboration avec le Musée de l'Hôtel-Dieu de Porrentruy (MHDP). Dans le cours de son exposition « Portraits » qui se tient du 1^{er} avril au 3 septembre 2023, le MHDP présente ses pièces d'exposition accompagnées de cartels à code QR qui renvoient directement sur le site du DIJU et sur la notice respective concernant la personne représentée sur le tableau ou l'artiste ayant réalisé l'œuvre exposée. Il suffit que les visiteurs flashent le code avec leur caméra pour afficher les informations de notre base de données sur l'écran de leur mobile. Le DIJU profite ainsi de cette collaboration pour jouer un nouveau rôle d'appoint à côté de sa fonction classique d'encyclopédie jurassienne: celui de guide de poche. Nous remercions Anne Schild, directrice du MHDP, d'avoir initié cette collaboration inouïe.

Équipe, bénévoles et collaboratrices temporaires

Durant l'année dernière, les personnes suivantes ont collaboré au DIJU:

- Philippe Hebeisen, responsable (à titre bénévole)
- Kiki Lutz, rédactrice bilingue (poste salarié à 20 %)
- Myriam Mueller-Perruchoud, relecture (à titre bénévole)
- Anne-Valérie Zuber, rédactrice pour le projet Fell-Doriot (CDD salarié à 25 % à durée déterminée)

À cet endroit, un immense MERCI est dû à toutes et tous qui par leur travail et leur engagement bénévole ont contribué au bon fonctionnement de notre site. Le DIJU dépend en très grande partie de ce travail effectué à titre gracieux et la survie de notre projet ne serait pas garantie sans ce précieux engagement de passionnés de l'histoire régionale. Nos remerciements s'adressent aussi aux employées et bénévoles de la SJE qui ont soutenu le DIJU durant l'année écoulée, tant au niveau du financement que de l'administration, en particulier Élodie Paupe et Natalia da Campo.

Auteures et auteurs

Durant l'année dernière, les auteures et auteurs suivants ont contribué par des textes inédits au DIJU (dans l'ordre alphabétique):

- Philippe Hebeisen
- Kiki Lutz
- Francine Montavon
- Anne Schild
- Anne-Valérie Zuber

Que ces auteures et auteurs trouvent ici l'expression de toute notre gratitude! Notre corpus de notices historiques a pu être augmenté et enrichi de manière très avantageuse grâce à leurs contributions.

Chiffres et conditions de travail

À cet endroit, il ne nous reste malheureusement qu'à chanter la même vieille rengaine des années précédentes pour rappeler que si le DIJU est un outil magnifique, il est aussi fragile. Car bien que nos divers projets se sont bien soldés par des succès, le fonctionnement régulier du DIJU continue à être entravé par la précarité persistante de ses moyens. La rédaction actuelle, avec un seul poste à 20 %, et le reste de notre travail (gestion de projets, recherche de fonds, relecture de notices, etc.) dépendant entièrement du bénévolat, est dotée de ressources largement insuffisantes pour assurer le développement continual et nécessaire d'une encyclopédie scientifique comme la mérite la région interjurassienne et sa riche histoire. Malgré de nombreuses heures supplémentaires, nous arrivons à peine à gérer les nombreuses notices, propositions et demandes de modification envoyées par des tiers, ni parfois même à assurer la gestion de la correspondance dans des délais raisonnables, et encore moins à aborder efficacement la longue liste des propositions et idées de futures notices en attente. Ainsi, de nombreuses thématiques importantes, telles que le Théâtre du Jura ou la Transjurane A16, n'ont toujours pas vu apparaître leurs notices sur notre site, comme c'est d'ailleurs le cas pour de nombreuses personnalités qui mériteraient elles aussi et depuis longtemps une place dans le DIJU. Depuis des années, les perspectives et les moyens pour faire évoluer cette situation insatisfaisante manquent et le DIJU se voit forcé à mijoter à un feu trop faible plutôt que de pouvoir réaliser son plein potentiel.

Statistiques notices DIJU 22 mai 2023-26 mai 2023

| DIJU | Nouvelles notices | Mises à jour |
|--------------|-------------------|--------------|
| français | 27 | 95 |
| allemand | 1 | 9 |
| Total | 28 | 104 |

Nombre de visiteurs uniques (par mois): 40 000 jusqu'à novembre, plus de 70 000 depuis décembre.

M. Paul Jolissaint remercie M^{me} Kiki Lutz et M. Philippe Hebeisen pour la qualité des notices produites.

Les rapports d'activités sont approuvés par applaudissements.

INTERMÈDE MUSICAL

La section-hôte offre à l'assemblée un moment de détente et d'évasion lors de l'intermède musical animé par M^{mes} Olivia Doutney, chanteuse lyrique et Miduo Zhuge, pianiste. M. Paul Boillat présente les artistes.

J'aimerais vous présenter succinctement les deux artistes qui ont accepté d'agrémenter notre matinée protocolaire.

Olivia Doutney d'abord: voici une jeune soprano née à Londres, devenue suisse pour notre grand bonheur puisque ses interprétations lyriques sont à la portée de nos sens. En effet, elle vit à Neuchâtel où on peut l'entendre et où elle enseigne, mais sa belle voix nous parvient aussi par les ondes de la radio romande, à moins de se déplacer dans les salles d'opéra de Romandie ou de France voisine. En effet, son champ de prédilection, c'est l'opéra. Elle va d'ailleurs nous manquer cet été, puisqu'elle le passera en Angleterre, au Buxton Festival, tout occupée par le rôle de la Princesse Angelica, dans Orlando, de Händel.

Olivia a fait ses grands débuts en 2017, après des études à la Haute École de Musique de Genève et à la Hochschule der Künste de Berne. Depuis, elle enchaîne les interprétations de grandes œuvres; Mozart, Donizetti, Lully, Saint-Saëns sont à son répertoire. Elle participe à de nombreux concerts de gala et se donne volontiers en récital.

ACTES 2023 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

La voix et le piano vont souvent de pair. C'est le cas aujourd'hui puisque Miduo Zhuge tiendra le clavier. Native de Shanghai, cette remarquable Chinoise a commencé ses études de piano à l'âge de 5 ans. On a maintenant devant nous une virtuose très sollicitée comme accompagnatrice. Elle donne aussi souvent des concerts en tant que soliste ou avec des orchestres de chambre en Chine, en Australie, en Europe et aux États-Unis. Elle a collaboré avec la Haute École de musique de Lucerne durant 27 ans. On a pu lire de la part de connaisseurs que son jeu se déroule avec finesse et pétillance.

Merci à toutes les deux d'avoir accepté de nous régaler ce matin. Je leur laisse le soin de vous présenter les pièces qu'elles vont nous interpréter maintenant.



Olivia Doutney et Miduo Zhuge, photo©Julien Berberat, SJE.

6. PRÉSENTATION DES DERNIÈRES PUBLICATIONS DE LA SJÉ

L'assemblée générale se poursuit avec la présentation des quatre dernières publications de la Société jurassienne d'émulation: *Trans-Jura. Nouvelles imaginaires*, collection «Æncrages», *Armorial du Jura. Canton du Jura, Jura bernois, Bièvre, Birseck, Laufonnais*, coédition avec les Archives cantonales jurassiennes, distingué par le Prix des plus beaux livres suisses 2022, *Le Retour aux Franches*, collection «Jurascène» et *Cahiers d'Archéologie jurassienne* n° 38.

7. COMPTES 2022 ET RAPPORT DES VÉRIFICATEURS DES COMPTES

La parole est donnée à M^{me} Tatiana Étique, trésorière de la Société jurassienne d'émulation, pour la présentation des comptes 2022. Le rapport des vérificateurs des comptes qui recommandent à l'assemblée générale d'accepter les comptes et d'en donner décharge au comité directeur est lu par M. Pierre-Olivier Vallat. P. 306 comptes et 312 rapport.



TATIANA ÉTIQUE

Trésorière centrale

ACTES 2023 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2022

| | <u>2022</u> Fr. | <u>2021</u> Fr. |
|---|--------------------|--------------------|
| ACTIF | | |
| Caisse | 538.26 | 830.20 |
| CCP | 4'458.55 | 5'163.86 |
| Banques | 187'297.08 | 252'363.98 |
| Fonds de placements | 272.50 | 262.50 |
| Débiteurs | 14'977.25 | 10'280.90 |
| ./. Provision pour pertes sur débiteurs | -2'050.00 | -2'050.00 |
| Ouvrages en stock | 16'500.00 | 16'500.00 |
| Actifs de régularisation | 58'419.25 | 30'717.45 |
| TOTAL | 280'412.89 | 314'068.89 |
| PASSIF | | |
| Créanciers | 56'601.47 | 48'672.67 |
| Passifs de régularisation | 31'540.00 | 11'000.00 |
| Provision générale | 37'000.00 | 37'000.00 |
| Provision Éditions | 54'700.00 | 61'700.00 |
| Provision DIJU | 51'500.00 | 51'500.00 |
| Provision site Internet | 0.00 | 16'500.00 |
| Fonds : | | |
| - Fonds Nouvelle Histoire de l'espace jurassien | 20'000.00 | 20'000.00 |
| - Fonds Archéologie | 46'314.54 | 46'213.49 |
| - Fonds Armorial | 0.00 | 30'000.00 |
| Fortune au 1er janvier | -8'517.27 | 1'887.76 |
| Résultat de l'exercice | -8'725.85 | -17'243.12 |
| | -8'725.85 | -10'405.03 |
| TOTAL | 280'412.89 | 314'068.89 |

Assemblée générale

COMPTE DE FONCTIONNEMENT « ADMINISTRATION »

| | <u>2022</u> Fr. | <u>2021</u> Fr. |
|--|--------------------|--------------------|
| PRODUITS | | |
| Cotisations | 55'920.00 | 57'803.50 |
| Produits financiers | 14.57 | 28.90 |
| Dons | 2'923.61 | 1'421.95 |
| Produits divers | 300.90 | 3'012.15 |
| Subvention Loterie Romande nouveau site Internet | 0.00 | 6'500.00 |
| TOTAL | 59'159.08 | 68'766.50 |
| CHARGES | | |
| Actes | -32'135.85 | -29'468.15 |
| annonces dans les Actes | 12'600.00 | 13'100.00 |
| Ventes des Actes | 1'074.50 | -18'461.35 |
| Cercles d'études | -4'500.00 | 970.50 |
| Assemblée générale et Conseils | -4'183.55 | -15'397.65 |
| Administration générale | -115'799.34 | -3'350.80 |
| Pertes sur débiteurs | -2'246.50 | -121'885.01 |
| Dotation à la provision site Internet | 0.00 | -2'658.75 |
| Dissolution de la provision site Internet | 16'500.00 | -6'500.00 |
| TOTAL | -128'690.74 | -155'230.71 |
| RÉSULTAT DU COMPTE « ADMINISTRATION » | -69'531.66 | -86'464.21 |
| AVANT SUBVENTIONS | | |
| Subventions : | | |
| – canton du Jura | 55'080.00 | 55'080.00 |
| – canton de Berne | 20'000.00 | 20'000.00 |
| – commune de Porrentruy | 5'000.00 | 5'000.00 |
| RÉSULTAT DU COMPTE « ADMINISTRATION » | 10'548.34 | -6'384.21 |
| APRÈS SUBVENTIONS | | |

ACTES 2023 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

COMPTE DE FONCTIONNEMENT « ÉDITIONS »

| | <u>2022</u> Fr. | <u>2021</u> Fr. |
|--|--------------------|--------------------|
| PRODUITS | | |
| Produits des ventes | 9'744.00 | 14'830.65 |
| Subvention Loterie Romande FAC Mine d'histoires | 0.00 | 8'000.00 |
| Subvention Comm.de Clos du Doubs FAC Mine d'histoires | 0.00 | 1'000.00 |
| Subvention SGHB FAC Mine d'histoires | 0.00 | 750.00 |
| Subvention Batipro SA FAC Mine d'histoires | 0.00 | 250.00 |
| Subvention ASA St-Ursanne FAC Mine d'histoires | 0.00 | 100.00 |
| Subvention La Mobilière assurance FAC Mine d'histoires | 0.00 | 100.00 |
| Subvention Office de la culture FAC Mine d'histoires | 0.00 | 2'500.00 |
| Subvention Allianz Suisse assurance FAC Mine d'histoires | 0.00 | 400.00 |
| Subvention Office de la culture FAC Immersion | 0.00 | 0.00 |
| Subventions diverses Luminy | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Elisabeth Imer | 0.00 | 0.00 |
| Produits divers | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Office fédéral de la culture | 7'500.00 | 7'500.00 |
| Subvention Office de la culture Canton de Berne Imer | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Office de la culture RCJU Imer | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Loterie Romande Imer | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Loterie Romande Lettres patoises | 0.00 | 0.00 |
| Subventions diverses Imer | 0.00 | 0.00 |
| Subventions diverses Lettres patoises | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Office de la culture RCJU Denoël | 0.00 | 3'000.00 |
| Subvention Fondation Loisirs-Casino Denoël | 0.00 | 500.00 |
| Subvention Fondation Jan Michalski Denoël | 0.00 | 1'000.00 |
| Subvention Loterie Romande Denoël | 0.00 | 7'500.00 |
| Subventions Concours d'écriture | 1'600.00 | 0.00 |
| Subventions Le Retour aux Franches | 3'500.00 | 0.00 |
| TOTAL DES PRODUITS | 22'344.00 | 47'430.65 |
| CHARGES EDITIONS | -29'127.05 | -30'707.52 |
| Dissolution partielle de la provision Editions | 7'000.00 | |
| RÉSULTAT DES ÉDITIONS | 216.95 | 16'723.13 |

Assemblée générale

COMPTE DE FONCTIONNEMENT « DIJU »

| | 2022 | 2021 |
|---|-------------------|-------------------|
| | Fr. | Fr. |
| PRODUITS | | |
| Subvention canton du Jura | 8'000.00 | 8'000.00 |
| Subvention Office de la culture du canton de Berne | 8'000.00 | 8'000.00 |
| Subvention de la Fondation Blondin | 2'000.00 | 2'000.00 |
| Subvention Syndicat des comm. des F.-Montagnes | 1'000.00 | 1'000.00 |
| Subvention commune de Saint-Imier | 1'000.00 | 1'000.00 |
| Subvention commune du Noirmont | 200.00 | 200.00 |
| Subvention commune de Court | 100.00 | 200.00 |
| Subvention commune de Corgémont | 200.00 | 200.00 |
| Subvention commune de Moutier | 1'000.00 | 1'000.00 |
| Subvention commune de Nods | 100.00 | 100.00 |
| Subvention commune de Sauge | 100.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Boncourt | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune mixte de Courtételle | 200.00 | 200.00 |
| Subvention commune mixte de Courrendlin | 200.00 | 200.00 |
| Subvention commune bourgeoise de Courrendlin | 200.00 | 200.00 |
| Subvention commune de Clos du Doubs | 0.00 | 500.00 |
| Subvention commune mixte de Develier | 300.00 | 300.00 |
| Subvention commune d'Alle | 50.00 | 150.00 |
| Subvention commune de Fontenais | 100.00 | 100.00 |
| Subvention commune des Breuleux | 0.00 | 300.00 |
| Subvention commune de la Baroche | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Cornol | 100.00 | 100.00 |
| Subvention commune mixte de Valbirse | 0.00 | 100.00 |
| Subvention commune mixte de Belprahon | 100.00 | 100.00 |
| Subvention commune de Delémont | 0.00 | 1'000.00 |
| Subvention commune bourgeoise de Delémont | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Mettembert | 0.00 | 50.00 |
| Subvention commune bourgeoise de Corban | 0.00 | 200.00 |
| Subvention commune de Soyhières | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Bourrignon | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Tramelan | 200.00 | 0.00 |
| Subvention commune mixte de Rossemaison | 100.00 | 0.00 |
| Subvention Section SJE de Delémont | 500.00 | 500.00 |
| Subvention site Internet W.A. Oertli-Stiftung | 0.00 | 2'000.00 |
| Subvention site Internet Caisse d'Epargne Courtelary | 0.00 | 2'000.00 |
| Subvention site Internet Banque Cantonale du Jura | 0.00 | 2'000.00 |
| Subvention site Internet Ernst Goehner Stiftung | 0.00 | 3'000.00 |
| Subvention site Internet Banque Romande Valiant | 0.00 | 2'000.00 |
| Subvention site Internet Banque Cantonale de Berne | 0.00 | 2'000.00 |
| Bourse Fell-Doriot | 5'000.00 | 10'000.00 |
| Subvention site Internet Fondation Loisirs-Casino | 0.00 | 2'000.00 |
| Subvention site Internet Forces Electriques Saint-Imier | 1'000.00 | 0.00 |
| Subvention site Internet SWISSLOS - CJB | 5'100.00 | 0.00 |
| Subvention site Internet LORO | 10'000.00 | 0.00 |
| TOTAL | 44'850.00 | 50'700.00 |
| CHARGES DIJU | -42'099.00 | -29'717.65 |
| RESULTAT | 2'751.00 | 20'982.35 |
| Dotation à la provision « DIJU » | 0.00 | 15'000.00 |
| RESULTAT FINAL | 2'751.00 | 5'982.35 |

ACTES 2023 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

COMPTE DE FONCTIONNEMENT « ARMORIAL »

| | <u>2022</u> Fr. | <u>2021</u> Fr. |
|--|--------------------|--------------------|
| PRODUITS | | |
| Produit des ventes | 26'494.00 | 21'271.50 |
| Subvention Loterie Romande | 0.00 | 0.00 |
| Subvention ECA Jura | 0.00 | 10'000.00 |
| Subvention CGAEB | 0.00 | 5'000.00 |
| Subvention SIDP | 0.00 | 1'000.00 |
| Don Banque Valiant Porrentruy | 0.00 | 0.00 |
| Dons privés | 0.00 | 0.00 |
| Subventions promises | 80'848.05 | 0.00 |
| TOTAL DES PRODUITS | 107'342.05 | 37'271.50 |
| CHARGES ARMORIAL | -159'584.19 | -63'997.80 |
| RÉSULTAT DU COMPTE ARMORIAL | | |
| AVANT LA DISSOLUTION | | |
| DE LA PROVISION | -52'242.14 | -26'726.30 |
| Dissolution de la provision Armorial | 30'000.00 | 0.00 |
| RÉSULTAT DU COMPTE ARMORIAL APRÈS | | |
| DISSOLUTION DE LA PROVISION | -22'242.14 | -26'726.30 |

Assemblée générale

COMPTE DE FONCTIONNEMENT GLOBAL

| | <u>2022</u> Fr. | <u>2021</u> Fr. |
|---------------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Résultat du compte « Administration » | 10'548.34 | -6'384.21 |
| Résultat du compte « Éditions » | 216.95 | 16'723.13 |
| Résultat du compte « DIJU » | 2'751.00 | 5'982.35 |
| Résultat du compte « Armorial » | -22'242.14 | -26'726.30 |
| RÉSULTAT GLOBAL | -8'725.85 | -10'405.03 |

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS DES COMPTES

Conformément au mandat que vous nous avez confié, nous avons vérifié les comptes annuels 2022 préparés par le Comité directeur.

A l'issue de nos vérifications, nous avons acquis la conviction :

- que les comptes annuels annexés concordent avec la comptabilité ;
- que la comptabilité est régulièrement tenue et les comptes annuels régulièrement établis ;
- que le bilan donne une image fidèle de la fortune de l'association au 31 décembre 2022 ;
- que le compte de fonctionnement de l'exercice 2022 indique de façon précise l'origine des ressources et l'emploi qui en a été fait ;
- que le Comité directeur a agi conformément au but statutaire, aux décisions sociales et dans l'intérêt de l'association.

En conséquence, nous vous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont présentés.

Porrentruy, le 26 avril 2023

Charles Broquet

Section de Delémont

François Schaffter

Section de Porrentruy

Les comptes sont approuvés à l'unanimité.

8. BUDGET 2023

La trésorière centrale, M^{me} Tatiana Étique, présente et commente le budget de l'année en cours. Le budget 2023 est accepté par les membres présents sans discussion.

Le président central, M. Paul Jolissaint, remercie la trésorière centrale, M^{me} Tatiana Étique et la collaboratrice administrative-comptable, M^{me} Natalia Da Campo, pour la parfaite gestion des finances de la SJE et pour leur vigilance concernant les dépenses. Il remercie également les deux vérificateurs des comptes, MM. Charles Broquet et François Schaffter.

ACTES 2023 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

BUDGET 2023

COMPTE DE FONCTIONNEMENT « ADMINISTRATION »

| | BUDGET <u>2022</u> Fr. | BUDGET <u>2023</u> Fr. |
|--|------------------------------|------------------------------|
| PRODUITS | | |
| Cotisations | 57 000.00 | 55 000.00 |
| Produits financiers | 30.00 | 10.00 |
| Dons | 1 500.00 | 2 000.00 |
| Produits divers | 500.00 | 300.00 |
| Subvention Loterie Romande nouveau site Internet | 0.00 | 0.00 |
| TOTAL | 59 030.00 | 57 310.00 |
| CHARGES | | |
| Actes | -30 000.00 | -30 000.00 |
| annonces dans les Actes | 13 000.00 | 10 000.00 |
| Ventes des Actes | 1 000.00 | 950.00 |
| Cercles d'études | -6 000.00 | -6 000.00 |
| Assemblée générale et Conseils | -5 000.00 | -5 000.00 |
| Administration générale | -120 000.00 | -130 000.00 |
| Frais du 175ème anniversaire | -10 000.00 | 0.00 |
| Frais site internet | -10 000.00 | -2 000.00 |
| Pertes sur débiteurs | -2 000.00 | -2 500.00 |
| Frais divers | -300.00 | -500.00 |
| TOTAL | -169 300.00 | -165 050.00 |
| RÉSULTAT DU COMPTE « ADMINISTRATION » | | |
| AVANT SUBVENTIONS ET DISSOLUTION | | |
| DE PROVISIONS | -110 270.00 | -107 740.00 |
| Dissolution provision site Internet | 16 500.00 | 0.00 |
| Dissolution partielle de la provision générale | 17 000.00 | 0.00 |
| Subventions : | | |
| – Canton du Jura | 55 080.00 | 55 080.00 |
| – Canton de Berne | 20 000.00 | 20 000.00 |
| – Subvention Municipalité de Porrentruy | 5 000.00 | 5 000.00 |
| RÉSULTAT DU COMPTE « ADMINISTRATION » | | |
| APRÈS SUBVENTIONS | 3 310.00 | -27 660.00 |

Assemblée générale

BUDGET 2023

COMPTE DE FONCTIONNEMENT " ÉDITIONS "

| | BUDGET | BUDGET |
|--|------------------|-------------------|
| | <u>2022</u> | <u>2023</u> |
| | Fr. | Fr. |
| PRODUITS | | |
| Produits des ventes | 10 000.00 | 15 000.00 |
| Subvention de l'Office fédéral de la culture | 7 500.00 | 7 500.00 |
| Subvention Loterie Romande FAC Mine d'histoires | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Loterie Romande Denoël | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Office de la culture RCJU FAC Mine d'histoires | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Office de la culture RCJU Denoël | 0.00 | 0.00 |
| Subventions Loisirs-Casino Denoël | 0.00 | 0.00 |
| Subventions Fondation Jean Michalski Denoël | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Commune de Clos du Doubs FAC Mine d'histoires | 0.00 | 0.00 |
| Subvention SGHB FAC Mine d'histoires | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Allianz Suisse assurance FAC Mine d'histoires | 0.00 | 0.00 |
| Subvention La Mobilière assurance FAC Mine d'histoires | 0.00 | 0.00 |
| Subvention ASA St-Ursanne, FAC Mine d'histoires | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Batipro FAC Mine d'histoires | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Office de la culture RCJU / Concours d'écriture | 0.00 | 1 500.00 |
| Subvention FARB / Concours d'écriture | 0.00 | 1 000.00 |
| Subvention commune de Delémont / Concours d'écriture | 0.00 | 200.00 |
| Subvention commune de Moutier / Concours d'écriture | 0.00 | 200.00 |
| Subvention commune de Porrentruy / Concours d'écriture | 0.00 | 400.00 |
| Subvention Banque Raiffeisen Ajoie / Concours d'écriture | 0.00 | 200.00 |
| Subventions diverses, ouvrages éditions | 12 000.00 | 40 000.00 |
| TOTAL DES PRODUITS | 29 500.00 | 66 000.00 |
| CHARGES | | |
| Dissolution de provision | -25 000.00 | -88 100.00 |
| RÉSULTAT DU COMPTE " ÉDITIONS" | 4 500.00 | -22 100.00 |

ACTES 2023 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

BUDGET 2023

COMPTE DE FONCTIONNEMENT « DIJU »

| | BUDGET <u>2022</u> | BUDGET <u>2023</u> |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|
| | Fr. | Fr. |
| PRODUITS | | |
| Subvention canton du Jura | 8 000.00 | 8 000.00 |
| Subvention canton de Berne | 8 000.00 | 8 000.00 |
| Fondation Fondation Blondin | 2 000.00 | 2 000.00 |
| Subvention pour refonte du site | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Loisirs-Casino | 0.00 | 0.00 |
| Bourse Fell-Doriot | 5 000.00 | 0.00 |
| Subvention Syndicat des comm. des F.-Montagnes | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Saint-Imier | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune du Noirmont | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Court | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Corgémont | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Nods | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Courtételle | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Moutier | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Courrendlin | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune bourgeoise de Courrendlin | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune des Breuleux | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Clos du Doubs | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Develier | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune bourgeoise de Corban | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune mixte de Valbirse | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Fontenais | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune d'Alle | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Cornol | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Delémont | 0.00 | 0.00 |
| Subvention section SJE de Delémont | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune mixte de Belprahon | 0.00 | 0.00 |
| Subvention commune de Mettembert | 0.00 | 0.00 |
| Subvention W.A. Oertli-Stiftung | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Caisse d'Epargne Courtelary | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Banque Cantonale du Jura | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Ernst Goehner Stiftung | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Banque Romande Valiant | 0.00 | 0.00 |
| Subvention Banque Cantonale de Berne | 0.00 | 0.00 |
| Subventions envisagées des communes | 7 000.00 | 5 500.00 |
| Subvention site internet Forces Electriques Saint-Imiers | 0.00 | 0.00 |
| Subvention site internet SWISSLOS -CJB | 0.00 | 0.00 |
| Subvention site internet LORO | 0.00 | 0.00 |
| TOTAL DES PRODUITS | 30 000.00 | 23 500.00 |
| CHARGES | | |
| Charges du « DIJU » | -35 000.00 | -19 000.00 |
| RESULTAT DU « DIJU » AVANT DOTATION ET DISSOLUTION DES PROVISIONS | -5 000.00 | 4 500.00 |
| Dotation à la provision du « DIJU » | 0.00 | 0.00 |
| Dissolution partielle des provisions | 10 000.00 | 0.00 |
| RÉSULTAT DU COMPTE « DIJU » APRES DOTATION ET DISSOLUTION DES PROVISIONS | 5 000.00 | 4 500.00 |

Assemblée générale

BUDGET 2023

COMPTE DE FONCTIONNEMENT « ARMORIAL »

**BUDGET
2022**
Fr.

PRODUITS

| | |
|---------------------------|-------------------|
| Produit des ventes | 30 000.00 |
| Subvention ECA Jura | 0.00 |
| Subvention CGAEB | 0.00 |
| Subvention Swisslos BL | 10 000.00 |
| Subventions envisagées | 0.00 |
| Subvention SIDP | 0.00 |
| Subventions promises | 65 000.00 |
| TOTAL DES PRODUITS | 105 000.00 |

| | |
|----------------|--------------------|
| CHARGES | -195 000.00 |
|----------------|--------------------|

| | |
|---|-------------------|
| RÉSULTAT DU COMPTE « ARMORIAL » AVANT DISSOLUTION DES PROVISIONS | -90 000.00 |
|---|-------------------|

| | |
|----------------------------|-----------|
| Dissolution Fonds Armorial | 30 000.00 |
|----------------------------|-----------|

| | |
|---|-------------------|
| RÉSULTAT DU COMPTE « ARMORIAL » APRES DISSOLUTION DES PROVISIONS | -60 000.00 |
|---|-------------------|

BUDGET 2023

| COMPTE DE FONCTIONNEMENT GLOBAL | BUDGET 2022 Fr. | BUDGET 2023 Fr. |
|--|-------------------------------|-------------------------------|
| Résultat compte « Administration » | 3 310.00 | -27 660.00 |
| Résultat compte « Éditions » | 4 500.00 | -22 100.00 |
| Résultat compte « DIJU » | 5 000.00 | 4 500.00 |
| Résultat compte « Armorial » | -60 000.00 | 0.00 |
| RÉSULTAT GLOBAL | -47 190.00 | -45 260.00 |

9. DÉMISSIONS ET ÉLECTIONS STATUTAIRES

Actes

Le président central annonce le départ de M^{me} Nathalie Boillat, responsable du Cahier des Lettres et des Arts. Un hommage lui est rendu en page 341. M^{me} Sophie Vantieghem a accepté de lui succéder. La candidate est présentée à l'assemblée par M. Paul Jolissaint.

Madame Vantieghem, qui a grandi successivement à Areuse et Colombier et qui est maintenant domiciliée à Bassecourt, a obtenu un Bachelor of Arts en histoire de l'art et en langue et littérature françaises en 2010, puis un Master of Arts en histoire de l'art en 2012, à l'Université de Neuchâtel. Elle a également étudié le marketing et la communication à la Haute École ARC — Gestion à Neuchâtel.

Elle a exercé de nombreuses activités dans le domaine de la culture : par exemple elle a été conservatrice-assistante au Musée des Beaux-Arts de La Chaux-de-Fonds, où elle a dû gérer divers projets d'expositions et rédiger des articles et textes scientifiques.

Elle a également exercé diverses charges d'enseignement : par exemple à l'Académie de Meuron à Neuchâtel, en qualité de formatrice d'adultes ou encore enseignante de culture générale à la division artisanale du CEJEF. Elle occupe depuis octobre 2022 un poste à temps partiel mais permanent de médiatrice à la Bibliothèque cantonale jurassienne.

Bref ! Passionnée d'histoire de l'art et de littérature, la tête pleine de projets pour le Cahier des Lettres et des Arts, nul doute qu'elle apportera un vent de fraîcheur à ce dernier !

M. Amalric Oriet souhaite être déchargé de sa fonction de responsable de la commission des *Actes*. M. Clément Gaignat accepte de relever le défi. Sa candidature est présentée à l'assemblée par M. Paul Jolissaint.

Monsieur Gaignat vit depuis peu de temps à Berne, mais il est originaire de Cornol. Il a obtenu un Bachelor en biologie bilingue français/allemand en 2014 puis un Master en biologie du développement, en anglais, en 2017, les deux à l'Université de Fribourg.

Il a exercé des activités variées, allant de l'enseignement secondaire des mathématiques et de la biologie, à la collaboration scientifique au CABI et à Jurassica. Il est maintenant professionnel de laboratoire chez CSL Behring, qui est un leader mondial en biothérapies à Berne.

Dans le cadre extra-professionnel, il est président de l'Ensemble des Jeunes Musiciens d'Ajoie.

Monsieur Gaignat a déjà eu l'occasion de gérer l'édition des *Actes* car il a remplacé le titulaire actuel il y a quelques années. Ses intérêts pour la culture, la nature et la musique en feront, j'en suis certain, un excellent responsable des *Actes*!

Les nouveaux membres du Conseil sont élus par acclamation.

Comité directeur

M. Paul Jolissaint annonce le départ du comité directeur de M^{me} Céline Robert-Charrue Linder, vice-présidente. Un hommage lui est rendu en page 337. M^{me} Robert-Charrue Linder y représentait le Cercle d'Archéologie qui, traditionnellement occupait un siège en raison de la publication des *Cahiers d'archéologie jurassienne*. Aucun membre de ce dernier ne pouvait rejoindre le comité directeur dès maintenant, c'est pourquoi le comité central ne propose pas de succession pour l'instant.

En accord avec le comité directeur, la vice-présidence a été reprise par M. Pierre-Olivier Vallat. M. Paul Jolissaint le remercie vivement pour sa disponibilité et son engagement.

M^{me} Élodie Paupe a été nommée en qualité de cheffe, en co-direction, de l'Office de la culture à Porrentruy. Elle n'avait donc plus la possibilité, depuis mars dernier, de poursuivre son mandat auprès de la SJE.

Un hommage lui est rendu en page 339.



Élodie Paupe et Céline Robert-Charrue Linder,
photo ©Julien Berberat, SJE.

Le président central prend la parole pour proposer à l'assemblée générale d'élire M^{mes} Céline Robert-Charrue Linder et Élodie Paupe en qualité de membres d'honneur. La proposition est acceptée par des applaudissements nourris. Un présent et un bouquet de fleurs leur sont remis.



Elodie Paupe et Laurence
Frainier, photo©Julien
Berberat, SJE.

M^{me} Laurence Frainier a été pressentie par le comité directeur pour succéder à M^{me} Élodie Paupe. M. Paul Jolissaint présente la candidate.

Domiciliée à Porrentruy, mariée et maman de deux adolescents, Madame Laurence Frainier est libraire depuis de nombreuses années et même experte aux examens fédéraux de libraire. Actuellement employée à la librairie Page d'Encre de Delémont, elle a longtemps travaillé à celle de Le Pays à Porrentruy. Je me souviens fort bien avoir beaucoup apprécié les petits billets qu'elle apposait sur certains livres: en quelques mots bien choisis, elle y donnait son appréciation qui permettait d'orienter les clients dans leurs choix.

Dans le cadre de son activité professionnelle, elle a été également responsable dans divers salons, en particulier Morges sur les quais et le Salon du livre et de la presse de Genève. Membre de la SJE, elle a fait partie du comité du Cercle littéraire de 2017 à 2021 en qualité de secrétaire, sous la présidence de celle à qui elle va succéder au secrétariat général de la SJE, soit dit en passant. Enfin, elle est membre du jury du concours TransJura 2022-2023.

Sa vie associative est riche et variée, elle est consciencieuse, curieuse et empathique, mais surtout, elle a généreusement accepté de relever le défi proposé, et je me réjouis d'avance de notre future collaboration !

Enfin, il me plaît de relever que la Société jurassienne d'émulation aura pour la troisième fois consécutive, une secrétaire générale !

La nouvelle secrétaire générale est élue par acclamation.

À son tour de prendre la parole. M^{me} Laurence Frainier remercie l'assemblée pour la confiance témoignée et exprime son enthousiasme à la découverte de nouvelles tâches qui lui seront confiées.

Bureau central

M^{me} Aurélie Fahrni, engagée par la commune de son domicile, n'a plus la possibilité de poursuivre son activité au sein du bureau central de la SJE. Les membres du Comité directeur et sa collègue directe regrettent le départ de cette collaboratrice efficace et discrète. Avant l'assemblée générale, Madame Farhni a été dûment remerciée pour son excellent travail durant les années qu'elle a passées au bureau de la SJE et un cadeau lui a été remis.

M^{me} Wanda Brahier de Cœuve a rejoint le bureau central en date du 2 juin 2023. Elle exerce déjà une activité à mi-temps et souhaite la compléter. Le comité directeur a été séduit en particulier par son vif intérêt pour la culture sous toutes ses formes.

Les départs sont salués par les applaudissements nourris et une cordiale bienvenue est souhaitée aux personnes qui ont accepté une nouvelle fonction au sein de la société.

10. DIVERS

M. Paul Jolissaint signale que la prochaine assemblée générale de la SJE aura lieu à La Chaux-de-Fonds le 25 mai 2024, à l'occasion du 100^e anniversaire de la création de la section.

La séance est levée à 13h.

Après un excellent apéritif dînatoire, les participantes et les participants sont invités au concert de l'orchestre de chambre Euterzia et du Chœur des Émibois. M. Paul Boillat présente l'orchestre et le chœur qui se produisent devant les invités et membres de la société.



Euterzia, photo©Natalia Da Campo, SJE.

Présentation d'Euterpia par Paul Boillat

Pour les Franches-Montagnes, Les Breuleux sont un peu la cité de la musique. Cette réputation est née vers 1870 lorsqu'un horloger du Noirmont fut nommé instituteur aux Breuleux. Féru de musique, il tiendra l'orgue paroissial, mais surtout il développera l'esprit musical au travers du chœur d'hommes et de la fanfare. Ses descendants, eux aussi enseignants aux Breuleux, développeront magnifiquement son œuvre. C'est ainsi qu'est né en 1902 l'orchestre symphonique Euterpia, du nom d'une muse grecque, fille de Zeus.

Cet ensemble est toujours là, certes avec un effectif d'orchestre de chambre, mais avec la volonté de perpétuer sous les sapins la couleur sonore des cordes et des bois. Il est présidé par Raphaël Cattin et dirigée par Marie Chaignat. Je leur laisse le soin de vous présenter les œuvres qu'ils vont nous interpréter et je les remercie de nous apporter cet après-midi un moment délicatement mélodique. À vous la parole.



Chœur des Émibois, photo©Natalia Da Campo, SJE.

Présentation du Chœur des Émibois par Paul Boillat

Le Chœur des Émibois que vous avez devant vous est original à plus d'un titre. Il se compose d'amateurs de toute la région, avec un port d'attaché ici même. Comme vous le savez peut-être, le hameau des Émibois se situe à mi-distance entre Les Bois et Montfaucon, où se trouvait autrefois l'église-mère de la Franche Montagne. Je ne sais pas si le chœur s'est arrêté au moins une fois à cet endroit, mais c'est un peu par dérision que ses initiateurs ont associé Les Émibois au nom de l'ensemble. C'était voici plus de 40 ans. Sous la direction dynamique d'une certaine Claude Bouduban, un groupe de Taignons s'était mis en tête de chanter selon une formule différente des chorales paroissiales, et d'offrir un concert thématique en principe chaque année, souvent avec le concours d'orchestres. Si l'expérience n'était pas forcément prévue pour se perpétuer, elle dure depuis 1980, pour le grand plaisir de nos oreilles. Elle est présidée par Patrick Willemin et dirigée par Pierre-Laurent Haesler.

Le Chœur des Émibois souhaite apporter à son public la beauté et l'émotion à travers les œuvres de grands compositeurs. Aujourd'hui, ce sera Fanny Mendelssohn et Rheinberger.

Merci à vous d'avoir accepté de partager un moment avec la SJE, dont plusieurs d'entre vous font aussi partie.

Procès-verbal rédigé par Natalia Da Campo.

ALLOCUTIONS

Seuls les discours prononcés oralement font foi.



De gauche à droite: Luc Baume, conseiller communal des Breuleux, Paul Jolissaint, président central de la SJE, Elisabeth Baume-Schneider, conseillère fédérale, Étienne Klopfenstein, président du CJB, Jacques Gerber, président du Gouvernement jurassien et ministre de l'économie et de la santé. Photo©Natalia Da Campo, SJE.

Souhaits de bienvenue par Paul Boillat



Paul Boillat,
photo©Julien Berberat, SJE.

Après avoir posé ses valises au Noirmont voici huit ans, la Société jurassienne d'émulation fait étape ce matin à nouveau aux Franches-Montagnes. Je suis très heureux de vous accueillir aux Breuleux, sachant tout l'effort que beaucoup d'entre vous ont dû fournir pour gravir les 1000 mètres qui nous séparent de la mer... en altitude s'entend !

Si le marcel et la jupette ne sont pas vraiment de mise toute l'année au bord du Doubs, le ciel accroché à la cime de nos sapins est plus souvent bleu qu'ailleurs, je vous l'assure. Ce qui permet de s'éclairer aux étoiles en cas de rentrée tardive, après une rencontre culturelle de la SJE.. par exemple ! Car nombreuses sont les occasions de se divertir, de se nourrir d'arts et de créations sur notre Haut-Plateau. Théâtres, cinémas, concerts de toute nature, festivals, expositions picturales et de sculptures, conférences et faits littéraires se suivent régulièrement, grâce surtout — et je le souligne — au bénévolat qui prévaut ici. La présence d'artistes de renom, d'écrivains de talent, d'une vraie librairie et d'un journal régional favorise cet élan culturel, sans oublier les sociétés locales encore bien vivantes qui, sans prétention, inculquent inlassablement aux jeunes les

rudiments de la musique, de la scène ou du sport, et qui permettent aux générations de se rencontrer. L'opéra londonien arrive même jusqu'à nous puisque les représentations de Covent Garden sont diffusées en direct ici aux Breuleux.

Pour notre section SJE, forte de 240 émulatorices et émulateurs, le terrain est propice, mais la tâche est vaste.

Au cours de cette journée, vous aurez l'occasion de découvrir un échantillon de ces richesses. En accédant à cette salle déjà, vous avez pu apercevoir des œuvres picturales apportées par huit artistes des Breuleux, soit Manon Grandjean, Julie Humbert, Pierre Jodry, René Myrha, Lucien Terville, Marcel-André Droz, Mauricio Cordova et Laurent Péquignot. La plupart d'entre eux seront présents près de leurs toiles entre 13 h 30 et 14 h 15.

Après la pause matinale, vous entendrez la voix suave d'Olivia Doutney accompagnée au piano par Miduo Zhuge.

Et cet après-midi, dès 14 h 15, se produiront ici même l'orchestre Euterpia, puis le Chœur des Émibois, deux formations franc-montagnardes dont vous pourrez apprécier les talents.

Sur le plan pratique, pour le repas qui suivra nos délibérations, vous pourrez vous servir au buffet dressé au rez-de-chaussée de ce bâtiment. Repas et boissons sont composés de produits jurassiens; même la damassine sera sur la table!

J'espère que cet échantillonnage de notre Montagne vous fera envie d'y revenir. Mais pour l'heure, mettons-nous à l'ouvrage. Avec toute l'équipe qui a préparé cette manifestation, je vous souhaite une fructueuse et lumineuse journée.

M. Luc Baume, conseiller communal des Breuleux

Au nom du conseil communal des Breuleux j'ai le plaisir de vous souhaiter la plus cordiale des bienvenues à la 158^e assemblée générale de la Société jurassienne d'émulation.

Je concède bien volontiers que je ne connais que très peu la Société jurassienne d'émulation mais au vu de la description se trouvant sur le site internet et des quelques discussions avec des membres de la société, je ne peux qu'adhérer à vos valeurs. En effet, contribuer au rayonnement



Luc Baume, conseiller
communal des Breuleux,
photo©Julien Berberat, SJE.

intellectuel du peuple jurassien est précieux car si nous sommes fiers de notre autonomie et de notre créativité, nous avons aussi à nous ouvrir au monde et à ne pas hésiter à remettre en question quelques-unes de nos certitudes. Faire confiance à la recherche tout en étant proche du terrain et des personnes permet de mieux comprendre les enjeux de notre société et notre période a bien besoin de sérénité.

Agir en faveur d'une part de la promotion de la culture avec notamment la promotion du patrimoine jurassien et d'autre part en faveur de l'encouragement de la recherche et de la création dans différents domaines, le tout dans un cadre apolitique et interjurassien avec des membres provenant de différents domaines d'activités et de différentes régions est passionnant et assurément utile. Je ne peux que vous souhaiter d'œuvrer encore longtemps pour la promotion de la culture et de la recherche dans le cadre de vos différents cercles et projets.

Suite à mon petit préambule, je me permets, chers amis de l'émulation, de dire quelques mots sur la commune des Breuleux. Je peux vous assurer qu'il fait bon y vivre étant donné que j'y suis né et qu'indépendamment de mes études, j'y suis fidèle depuis tout bientôt 30 ans; certes par rapport à vos 158 années d'activités c'est bien modeste!

La commune des Breuleux comprend le village des Breuleux mais également celui de la Chaux-des-Breuleux depuis le 1^{er} janvier 2023. La commune avec ses plus de 1600 habitants et ses plus de 1000 places de travail est une commune dynamique et attractive. Nous avons la chance d'avoir des entreprises à la pointe de la technologie, notamment dans le secteur horloger mais également une multitude de plus petites entreprises et d'agriculteurs. Authenticité campagnarde et modernité ne sont pas que des slogans aux Breuleux. Nous les vivons au quotidien.

Nous pouvons également nous réjouir du complexe scolaire qui propose des infrastructures modernes et adaptées à la pédagogie pour l'ensemble de la scolarité obligatoire avec une unité d'accueil à proximité.

D'aucun nous envie notre situation fiscale, avec une quotité qui nous place au premier rang des communes jurassiennes ; toutefois, bien avant cet élément, c'est la qualité de vie qui peut être mentionnée.

L'offre culturelle et sportive y est également intéressante.

- Au niveau culturel, nous pouvons souligner une agréable salle de cinéma gérée par des bénévoles. La programmation y est variée et adaptée à tous les publics. Nous pouvons aussi compter sur différentes sociétés villageoises qui contribuent elles aussi au rayonnement des connaissances dans différents domaines, que ce soit musical, ornithologique, naturel ou encore depuis peu la pétanque, qui me permet de faire le lien avec le sport...

- Au niveau sportif, nous avons une salle de gymnastique, un terrain de foot avec de nouvelles installations, deux courts de tennis et un téléski bien adapté aux familles, certes quand la neige est au rendez-vous. Mais nous avons surtout, à l'instar de la majorité des communes franc-montagnardes, de magnifiques pâturages boisés avec des pistes pour cavaliers, skieurs de fonds, cyclistes, coureurs et marcheurs. Le galop du silence et la piste des premiers flocons sont presque des marques pour les connaisseurs !

En conclusion, je ne peux que vous encourager à venir et à revenir dans les Franches-Montagnes et tout particulièrement aux Breuleux.

Longue vie à la Société jurassienne d'émulation ; je vous remercie pour votre attention et vous souhaite une belle journée.

**M. Jacques Gerber, président du Gouvernement jurassien,
Ministre de l'économie et de la santé**

Par sa participation aux débats d'idées, par la promotion de la connaissance et de la culture jurassienne, depuis le XIX^e siècle déjà, la Société jurassienne d'émulation questionne l'individu et ses idéaux. Lors de sa création, son but premier était de réunir des intellectuels qui ont marqué notre histoire et forgé l'identité jurassienne.

La SJE est la garante de nos racines. Jadis, les idées et convictions ont profité d'un terrain propice pour faire germer, développer des racines, jusqu'à l'émancipation de l'idée d'une hypothétique indépendance jurassienne. L'histoire a certes bousculé et chahuté les premières pensées identitaires. Mais, nourries par la connaissance, le sentiment d'appartenance et la solidarité, elles ont poursuivi leur pousse, jusqu'au moment de la floraison en 1978 lors de la naissance du Canton du Jura !



Jacques Gerber, président du Gouvernement jurassien et Ministre de l'économie et de la santé, photo©Julien Berberat, SJE.

Ces racines solides ont ainsi contribué à conférer à notre région une vraie place au sein de la Confédération.

Dès lors, les ambitions jurassiennes n'ont fait que croître et avec elles une reconnaissance et un développement certains.

De Jules Thurmann, à aujourd’hui Elisabeth Baume-Schneider. Quel accomplissement pour notre Jura !

D’ici quelques jours, je prononcerai, en tant que Président du Gouvernement, le discours officiel du 23 Juin, comme chaque année devant une assemblée pleine de convictions. Je reviendrai sur le franchissement d’une étape clé dans le processus de l’intégration de Moutier avec le Concordat intercantonal entre Berne et le Jura. Une année et demie après l’ouverture des négociations, le Gouvernement jurassien et le Conseil-exécutif du canton de Berne ont trouvé un terrain d’entente sur les modalités du transfert de la ville de Moutier dans le canton du Jura.

Le Canton du Jura est donc prêt à accueillir la ville de Moutier en son sein. Cette étape met ainsi fin à la Question jurassienne sur le plan institutionnel.

Afin de parvenir à ce Concordat, toute l’énergie nécessaire a été engagée du côté de l’État, de la DAJ et de l’équipe de l’accueil de Moutier, emmené par le chef de projet Patrick Tanner dont l’engagement est sans faille et bien sûr à saluer.

Rien n’a été laissé au hasard !

Je me permets de le souligner car c’est assez inédit. Le Concordat est particulièrement complet car il règle d’ores et déjà et avec précision le mécanisme du partage des biens.

Mais c’est précisément l’intérêt de la population de Moutier ainsi que celui de la population des deux cantons qui ont été les moteurs des discussions lors des séances de négociations.

Cet accord démontre aussi que nous devons désormais entrer dans une ère nouvelle où les relations entre nos deux cantons sont normalisées, avec la recherche de solutions équilibrées et équitables, comme elles le sont avec les autres cantons. C’est pourquoi nous pouvons qualifier ce projet de Concordat d’historique.

Mesdames Messieurs, Chers membres de la SJE,

Nous vivons, vous l’avez compris, des moments historiques, des moments surtout très symboliques.

C’est à celles et ceux qui nous ont précédés, les créateurs, les écrivains, les artistes, portés et mis en lumière par l’émulation, que nous devons notre société.

Celles et ceux qui à l'époque ont osé émettre des revendications.

Celles et ceux qui ont fait du xix^e siècle l'émancipation de l'idée d'indépendance jurassienne, qui ont bâti au xx^e siècle l'autonomie jurassienne et qui aujourd'hui au xxI^e siècle nous permettent de vivre une union avec la ville de Moutier. Dans tout cela, c'est aujourd'hui pour eux que j'aimerais avoir une pensée de reconnaissance.

L'émulation nous permet donc de pousser, germer, fleurir et refleurir à mesure que notre société change, à mesure que notre temps évolue, siècle après siècle.

Une société humaine a besoin de projets collectifs et d'idéaux communs, mais elle a surtout besoin de jouir de la Connaissance.

Elle a besoin d'outils, de compétences, de savoir, de curiosité. Mesdames, Messieurs, la société d'émulation est l'un de ces outils, car c'est elle qui fédère les savoirs. Des sciences naturelles à la littérature, en passant par les mathématiques, l'histoire ou l'archéologie.

Son ouverture, son ancrage au-delà de notre région, font d'elle un acteur important, indispensable pour le Jura et bien au-delà. Un acteur dont le Gouvernement souhaite qu'il garde sa place dans une collectivité qui est parfois mise à rude épreuve.

Notre société a besoin d'être guidée, quoi de plus noble que le SAVOIR pour, lorsqu'elle en a besoin, lui donner un nouveau souffle.

Mesdames et Messieurs,

Le Gouvernement tient à féliciter et remercier la société d'émulation pour son engagement et pour l'accomplissement de ses honorables missions. Merci à vous toutes et tous! Merci de faire fleurir le Jura, au sein et au-delà de ses frontières!

En tant que garante de nos racines, de notre culture, à l'origine de notre littérature, source de notre histoire, de nos sciences et de nos arts, aujourd'hui et demain puisse la Société jurassienne d'émulation, nous accompagner, nous guider et continuer de soutenir le dessein de notre société!

M. Étienne Klopfenstein, président du CJB



Étienne Klopfenstein, président du CJB, photo©Julien Berberat, SJE.

C'est pour moi un honneur en tant que président du CJB de vous apporter les salutations de notre institution.

Sur le site de la SJE, j'ai pu prendre connaissance des multiples tâches que vous assumez pour le bien de notre population. Étant actif dans les domaines de la littérature, l'archéologie, l'histoire, le dictionnaire du Jura et de nombreuses publications, vous mettez en valeur notre patrimoine dans toute sa diversité.

C'était il y a plus 175 ans, le 11 février 1847 que fut créée à Porrentruy la SJE. Deux années plus tard en 1849 déjà une nouvelle section a vu le jour en Erguël, qui fut présidée par le pasteur Alphonse Bandelier de Corgémont. Aujourd'hui la SJE réunit 13 sections dans 6 cantons et compte 1700 membres. En 175 ans, la SJE a connu un important développement et surtout n'a pas perdu son but premier, à savoir apporter à ses habitantes et à ses habitants un soutien dans différents domaines pour le bien du développement régional.

Début décembre 2022, j'ai eu l'occasion de participer à la présentation à Saint-Imier de l'Armorial, un important document qui rappelle l'histoire de notre région et surtout l'héraldique et l'origine de nos armoiries.

Un énorme travail, qui a pris des décennies, si mes souvenirs sont bons, pour être réalisé. Bravo pour cette publication.

Comme tout le reste de la population, la SJE a connu des années difficiles en 2020 et 2021 avec la Covid-19. Vous avez survécu à toutes ces difficultés, vous avez appris à trouver des solutions et à vous adapter à la situation. Bien sûr avec plus de 175 ans d'âge, vous avez connu plusieurs guerres à nos frontières, donc vous aviez déjà un peu d'expérience face à des crises majeures.

Animée toujours d'un même esprit, à savoir persévérer, la SJE va réussir à l'avenir à exister, afin d'apporter, pour le bien de notre société orientée vers le numérique, encore des publications qui ont leur place dans des bibliothèques et plus tard dans des archives pour les générations futures.

Mesdames et Messieurs, je vous remercie pour votre attention, vous souhaitez le meilleur pour votre assemblée, et pour l'avenir de la SJE.

M^{me} Elisabeth Baume-Schneider, conseillère fédérale

Je vous remercie de votre invitation et j'en profite pour vous exprimer mon bonheur à chaque fois renouvelé de revenir, d'être dans le Jura et d'y prendre la parole.



Elisabeth Baume-Schneider, conseillère fédérale, photo©Julien Berberat, SJE.

Et ce n'est pas rien, ce bonheur. J'utilise à dessein l'expression revenir dans le Jura. Il y a quelques dizaines d'années, revenir dans le Jura signifiait carrément un retour en arrière, dans un pays loin du monde et considéré comme recroqueillé sur lui-même, au pays des R râpés et des verbes R'être et R'avoir: il r'est là et il r'a soif! Au mieux, c'était un lieu d'estivage, Pays de Cerises et de Libertés à l'Aube. Mais le plus souvent, on y subissait, voire on y subit encore! — et oui — des railleries, parfois condescendantes, parfois affectueuses, mais parfois aussi indélicates... parce qu'on y est loin de tout.

À Berne, vu mon agenda très chargé, on m'a demandé quelle marotte m'avait prise d'assister à une assemblée un samedi matin. Mais on n'y sait pas que la SJE, ça se respecte !

Quel Franc-Montagnard ou Franc-Montagnarde ne s'est pas fait traiter de sauvage dans les si grands centres romands ? Qui n'a pas entendu les éternelles plaisanteries sur l'électricité et l'accès au wifi ? Il y a peu, j'ai encore appris aux Dicodeurs qu'il n'y avait même pas de numéro postal dans le Jura.

Et bien soit, nous vivons dans un trou !

Mais si le fait de vivre loin de là où ça se passe, à l'écart des querelles d'académiciens et des horaires CFF, nous avait précisément donné la liberté de développer une culture et une approche de la science et des arts tout à fait singulière ? Une culture que j'appelle ici « culture de l'à- côté ». Je me suis dit que je profiterais d'être en votre docte compagnie, pour vérifier cette intuition.

En matière scientifique, tout comme en arts d'ailleurs, le fait de ne pas être tout à fait au bon endroit favorise parfois les découvertes. Les post-it ont été inventés en ratant une recherche sur de la colle forte. La Tarte Tatin en renversant un gâteau aux pommes. L'Amérique en cherchant une voie vers les Indes. On a même découvert les grottes de Lascaux en ne cherchant rien du tout.

J'ai donc plongé dans le puits de savoirs des *Actes* de la Société jurassienne d'émulation pour voir si je trouvais des manifestations de cette culture de l'à-côté. Et pour vérifier en passant comment les femmes y avaient contribué, en me promettant de conclure mon allocution par les mots de la première poëtesse recensée. Mais je dois vous le confier, Mesdames et Messieurs, chers émulateurs et chères émulatrices, que je me suis moi-même très vite égarée. Tant j'ai été surprise de redécouvrir la richesse et la variété des domaines et des sujets que cette université libre explore depuis bientôt deux siècles.

J'étais comme au Marché-Concours ou à la Braderie, tentant de rejoindre un rendez-vous de l'autre côté de la manifestation. J'ai évidemment croisé quelques amis, de vieilles connaissances, et refait le monde à chaque stand. Je ne suis jamais parvenue là où je pensais. Si je n'ai pas la méthodologie d'une grande scientifique, j'adore assurément musarder et me perdre au milieu des savoirs et des histoires et y regarder le miroir réfléchissant du monde.

Dans cet égarement consenti, je me suis d'abord adossée au stand qui racontait l'accouplement des précieuses Odonates ; ce sont des sortes de libellules très utiles, excellentes indicatrices de la qualité des milieux aquatiques. Puis j'ai été fascinée par l'exposé sur la richesse de la Flore de la Ballastière à Delémont à la fin des années soixante. On y parle d'un musée de la flore jurassienne, mais aussi des dangers — sans qu'ils soient formulés ainsi — relatifs au minage du territoire et à la perte de la biodiversité. Autre coin de rue, autre miroir : j'ai découvert les chroniques des 40 000 soldats français et polonais qui ont traversé la frontière en juin 1940. Ou encore — mais ça je ne devrais pas le dire trop fort pour ne pas attirer les projecteurs ! — j'ai lu qu'il est fait mention en 1884 de possibles gisements de pétrole dans le département du Mont-Terrible.

Je suis remontée dans les années 1880 pour découvrir les premières mentions de femmes. Une certaine Sophie Germain s'est en effet adonnée, je cite « à des travaux de géomètres sévères, non pas à des écrits frivoles ». Mais surtout, telle l'Odonate par un point d'eau ou l'Elisabeth par le stand du volley, j'ai été attirée par ce rapport sur un projet d'institution pour l'éducation des jeunes filles vicieuses. Ce qu'on entend par vicieux y est sagement tu ; on ne parle que de redressement moral et religieux.

Mes promenades aléatoires dans les *Actes* de la SJE ne m'ont pas vraiment permis de documenter et prouver que l'éloignement, et la liberté qui va avec, ont favorisé une culture de l'à-côté. Mais je demeure convaincue que l'on est particulièrement bien placé, dans cet à-côté sans doute un peu plus libre, pour avancer sur un fil ténu entre l'erreur et l'invention, et que c'est ainsi qu'on innove le mieux. Et je vous suis infiniment reconnaissante de continuer à chercher, à recenser, à rendre visible et à apporter de la lumière à cette folle richesse qui nous constitue.

Je terminerai cette allocution en citant la première poétesse éditée par la Société jurassienne d'émulation. J'espérais secrètement découvrir l'autrice méconnue de paroles revendicatrices et un brin subversive. C'est Adrienne Froidevaux, en 1930, qui sauf erreur est la première poétesse publiée. Elle a écrit un sonnet intitulé... *À la Sentinel des Rangiers* !

Et je souris à ma fidélité car en qualité de ministre jurassienne j'ai eu, avec mes collègues du Gouvernement jurassien à me préoccuper du sort de la granitique statue.

À la Sentinelle des Rangiers:

Sentinelle de pierre imposante et massive Que ton geste sacré de noble défensive Continue à veiller sur notre cher Jura

Adrienne Froidevaux serait probablement rassurée de savoir que la Sentinelle va retrouver ses Rangiers, puisqu'elle sera exposée au musée du Mont-Repaïs à La Caquerelle qui ouvrira au Printemps 2024.

Alors je vous dis simplement merci, chère Société jurassienne d'émulation, chers membres des différents cercles et du comité, chères amies, chers amis, de continuer à veiller — et à mettre en lumière! — notre cher Jura, si proche à notre cœur.

REMERCIEMENTS

Hommage à Céline Robert-Charrue Linder

MARTIN CHOFFAT

Bien Chère Céline,

Tu es entrée au Comité directeur en 2014 et tu en as assumé la vice-présidence de 2016 à décembre 2022. Tu as par ailleurs fait partie du Comité du Cercle d'archéologie de 2008 à 2019, dont tu as été la secrétaire de 2012 à 2018.

Au nom du Comité directeur, notre président m'a chargé de te dire toute notre gratitude pour ton dévouement.

Te rendre hommage, c'est reconnaître la qualité de tes engagements et de ta foi dans les combats que tu mènes, c'est apprécier ta chaleur humaine dans les échanges où tes avis sont attendus et entendus, c'est assurer à chacune et à chacun le droit de bien vivre ensemble, c'est cultiver l'amour de la nature et des beautés de la vie... et aussi les plaisirs de la table.

Tu es une femme de convictions et de persévérance, combative sans arrogance, mais aussi sans compromission lorsque tu défends une idée comme si ta vie en dépendait.

ACTES 2023 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

Tu es une femme exemplaire dans ta lutte pour la reconnaissance de l'égalité entre femmes et hommes et on ne peut qu'admirer la manière avec laquelle tu concilies ta vie de famille et toutes tes responsabilités: personnelles, professionnelles, politiques et bénévoles.

Épouse, maman de quatre enfants, archéologue à l'Office de la culture à 80 %, politiquement bien engagée dans le parti cher à ton cœur, élue au Parlement jurassien et au Conseil de ville de Delémont, présente également dans diverses associations culturelles, nous ne t'avons jamais entendue te plaindre que les charges étaient trop lourdes: tu as toujours montré que tu aimes ce que tu fais, avec une parfaite égalité d'humeur et un rire franc et généreux communicatif à souhait.

Les mois qui viennent seront chargés: nous te souhaitons de les vivre avec sérénité et sagesse, de garder intactes tes valeurs de justice et de paix, d'avoir du plaisir à relever de nouveaux défis, de croire toujours en un monde où il fait bon vivre.

Bien Chère Céline, merci pour ce que tu as donné à la SJE et... bon vent, bon cap.

Hommage à Élodie Paupe

PAUL JOLISSAINT

Chère Élodie,

En raison de contraintes professionnelles, tu as dû démissionner de ton mandat de secrétaire générale de la SJE au 28 février dernier. En effet, ayant été nommée cheffe de l'Office de la culture de la République et Canton du Jura en codirection, tu devais cesser diverses activités qui entraient en conflit avec la nouvelle fonction que tu assumes depuis le 1^{er} mars dernier.

Il me plaît de rappeler que tu es une enfant du Clos-du-Doubs, plus précisément d'Épiqueure, que tu y as fréquenté l'école primaire et qu'à cette époque déjà, tu as fait preuve d'une intelligence brillante. Je l'ai appris de ton instituteur, qui est un de mes cousins germains: il ne tarit pas d'éloges sur la fratrie Paupe! En 2008, tu as obtenu une maturité gymnasiale au Lycée cantonal de Porrentruy, option spécifique latin, en terminant major de ta promotion. Poursuivant dans la même voie, tu as obtenu en 2013 ta Maîtrise en lettres et sciences humaines de l'Université de Neuchâtel avec mention excellent, ainsi que le prix Werner Günther!

Ton activité professionnelle actuelle te force à remettre à plus tard tes recherches sur l'épistographie latine de l'Antiquité tardive.

Tu es aussi titulaire d'un diplôme d'enseignement pour les deux degrés secondaires, et tu as enseigné durant quelques années dans diverses écoles, en particulier à l'École Saint-Paul où tu as même été membre de la direction.

On l'aura compris, tu es dotée d'une intelligence vive et brillante et, comme disent les physiciens, tu as une section efficace large: en plus de ta passion pour les lettres, tu es active et compétente non seulement dans de nombreux domaines culturels, mais aussi dans les applications informatiques à la reconnaissance des caractères anciens qui permettront de déchiffrer plus aisément les textes datant de plusieurs siècles.

Entrée au Cercle littéraire en 2016, que tu as présidé durant deux années, tu as accepté en 2019 le mandat exigeant de secrétaire générale de notre chère société; tu l'as assumé avec brio et avec une énergie

ACTES 2023 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

débordante! Notre collaboration au sein du Comité directeur aura été brève: à peine quelques mois. Mais j'ai pu apprécier ton dynamisme et quelques-unes de tes initiatives pertinentes. Dans ce contexte, je me dois de rappeler à toutes et tous ton rôle déterminant dans la gestion globale du projet d'édition de l'*Armorial*, et en particulier dans la recherche de son financement. Au nom de l'assemblée et de toute la société, je te félicite et te remercie encore chaleureusement pour ton engagement.

Enfin, je me permets de formuler un dernier souhait: que dans le cadre de ta fonction actuelle, tu continues à porter un regard bienveillant sur notre chère Société jurassienne d'émulation!

Merci encore, chère Élodie, et bon vent!

Hommage à Nathalie Boillat

MARTIN CHOFFAT

Lors de l'assemblée générale de 2021, Nathalie Boillat a été accueillie pour succéder à Dominique Suisse à la responsabilité du Cahier des Lettres et des Arts dans la publication des *Actes*.

Dès les premiers contacts avec la Commission des *Actes* et le Comité directeur, elle a manifesté un enthousiasme débordant et une envie de découvertes qui faisait l'admiration de ses interlocuteurs. Curieuse de tout et désireuse d'emprunter des chemins pour elle totalement nouveaux, elle s'est investie d'emblée corps et âme dans sa tâche et a répondu admirablement aux objectifs fixés. Elle a su se faire apprécier tant par ses compétences que par ses qualités humaines et son sens des relations.

Dynamique, elle avait des projets plein la tête pour les années à venir et en parlait avec un sourire rayonnant, la voix enflammée et les yeux pétillants.

C'était cependant sans compter sur les aléas de la vie. Il y a des moments où la santé impose de faire des choix douloureux pour se protéger soi-même et assurer le bien-être de ses proches. Nathalie a bien compris qu'elle devait se fixer des priorités et elle a décidé de renoncer à poursuivre son engagement bénévole à la SJE.

La Société regrette évidemment son départ prématué, mais comprend bien sa décision. Elle lui exprime toute sa gratitude pour le travail accompli et lui présente ses vœux les meilleurs pour sa santé et pour la poursuite de ses activités dans sa carrière d'enseignante.

Hommage à Othilie Girardin

ANTOINE VUILLEUMIER

En 2020, la Société jurassienne d'émulation lançait un appel à candidatures pour prêter main-forte à une nouvelle équipe, constituée de Marina de Toro, Mélinda Fleury, Sydney Charles et Danick Monnin. Othilie et moi-même avons répondu positivement à cet appel et avons intégré, à quelques mois d'intervalle, la commission. Durant sa première année au sein de la SJE, Othilie a activement participé à nos séances, distillant avec modestie et bienveillance des remarques toujours pertinentes. Elle s'est également attelée aux tâches, toujours chronophages, d'évaluation et de correction des manuscrits et s'est impliquée dans les vernissages de nos diverses publications. Durant l'année 2021, Othilie a également pris, avec Danick Monnin, la responsabilité de la publication de la pièce de théâtre *Le Retour aux Franches*, écrite par Pablo Jakob Montefusco et créée à l'occasion du 125^e anniversaire du Marché-Concours en août 2022. Othilie a su parfaitement mener à bien ce projet, malgré les difficultés et les délais pour le moins serrés. Parallèlement à ce projet, elle a commencé à travailler avec Mélinda Fleury sur le livre que nous publierons au mois de juin 2024, à savoir les *Promenades en aquarelles et poésie* de Gérard Bessire.

Œuvrant trois ans au sein de notre commission, Othilie a ainsi pu découvrir la fabrication d'un ouvrage, de ses prémisses à l'objet concret. Pour notre part, nous regretterons fort tant son professionnalisme que son humanité. Nous lui souhaitons plein succès pour ses projets professionnels et personnels. Merci Othilie !

Hommage à Marina de Toro

ANTOINE VUILLEUMIER

En 2018, Marina de Toro, alors étudiante en Bachelor à l'université de Neuchâtel, est approchée par Valéry Rion, responsable de la Commission des Éditions, pour entrer dans ladite commission. Marina se lance, sans véritablement savoir ce qui l'attend, avec la tâche de constituer une nouvelle équipe, puisque seule Pamella Guerdat demeurait de l'ancienne. Marina a approché Mélinda Fleury, Sydney Charles et Danick Monnin, tous étudiants à l'université de Neuchâtel. C'était le début d'un cycle qui s'achève en partie aujourd'hui avec le départ de Marina.

Alors qu'elle termine son Master ès Lettres à l'Université de Lausanne et se professionnalise dans le métier d'archiviste, elle prend la responsabilité de plusieurs projets éditoriaux. En 2021, elle mène à bien les publications des *Fours à Chaux de Saint-Ursanne. Une mine d'histoires*, en coédition avec Alphil, pour lequel elle réalise une vidéo promotionnelle remarquée en collaboration avec son frère, et du roman *Le Reflet d'un Espoir* de Romain Denoël, dans la collection Æncrages, dont le vernissage s'est tenu au Lycée cantonal de Porrentruy, malgré les restrictions dues à la pandémie.

Cette même année, Marina a mis à jour notre catalogue, réalisant d'abord l'inventaire des stocks disponibles avant de faire appel à la graphiste jurassienne Romane Meyer, qui a proposé une nouvelle charte graphique, plus moderne, à notre catalogue. Toujours en 2021, Marina, en compagnie d'Elodie Paupe, alors secrétaire générale de la SJE, des sections de Porrentruy, de Genève et de la Société d'histoire et d'archéologie du Canton de Neuchâtel, elle met sur pied un cycle de conférence sur l'histoire des femmes et du genre en Suisse romande.

Pour les 175 ans de la SJE, la Commission des Éditions a décidé de lancer un concours d'écriture, en collaboration avec la revue littéraire *L'Épître*. Marina s'est occupée des aspects financiers, de la communication, de la sélection et de la gestion du jury, ainsi que de la récolte des textes. Le concours a été un succès: plus de 70 textes ont été récoltés. Et un travail titanique de coordination pour Marina, ce d'autant qu'elle se trouvait à Rome, pour suivre une formation en archivistique à l'École vaticane. C'est de la capitale italienne que Marina a piloté à distance et avec brio la publication du recueil de nouvelles issu du concours, *TransJura. Nouvelles imaginaires*, paru dans la collection Æncrages en juin 2023.

Le dernier projet de Marina s'est achevé en décembre 2023, mais il était déjà en germe en 2020, lorsque la SJE a été approchée par les Archives cantonales jurassiennes pour publier les journaux de compagnie du capitaine jurassien Willy Sunier pendant la Seconde Guerre mondiale. La longueur du texte, l'édition critique et la finesse des illustrations ont rendu le projet complexe, et Marina l'a supervisé de main de maître, malgré les difficultés et la distance, en compagnie d'abord de Sydney Charles, puis de Mélinda Fleury. Grâce au travail de Dimitri Jeannottat, le livre fait partie de la sélection des « Plus beaux livres suisses ». Une belle récompense pour le dernier projet de Marina, qui couronne également son engagement sans faille et son professionnalisme au sein de notre commission et de notre association.

Désormais archiviste-cheffe de projet pour la Ville de Neuchâtel, Marina souhaite se consacrer pleinement à son travail et à ses projets personnels. Nous lui souhaitons plein succès dans les nouveaux défis qu'elle saura relever sans peine.

Durant les cinq années où elle a œuvré au sein de notre commission et de notre société, Marina s'est dévouée sans compter pour défendre et promouvoir les œuvres qu'elle publiait et la culture de notre région. Nous la remercions pour son implication sans faille. Nous la remercions surtout pour la formidable aventure humaine dont elle a été l'instigatrice et le moteur et qui, sans elle, n'aurait jamais vu le jour. Merci Marina !

CERCLES D'ÉTUDES

Les présidentes et les présidents présentent les rapports de leur cercle respectif.

CERCLE D'ARCHÉOLOGIE



**JULIE AMSTUTZ
ROMAINE LUISONI**

Coprésidentes

Dans le cadre du 175^e anniversaire de la SJE, le Cercle d'archéologie a proposé une sortie au château de Soyhières. Deux visites ont été menées par Lucie Hubleur, conservatrice du patrimoine, dans les ruines du château. Elles ont été accompagnées d'une dégustation de vins et d'hypocras, concoctés par Lucien Rérat, qui a transmis sa passion aux visiteurs concernant ces breuvages d'inspiration médiévale. Cette activité a été un franc succès, regroupant près de 140 personnes sur l'après-midi.

Comme à son habitude, le Cercle d'archéologie a pu organiser, le 18 novembre, son traditionnel repas de Revira de Saint-Martin. Ce dernier, qui a réuni une vingtaine de convives au restaurant de La Caquerelle, a été précédé par la conférence de M. Marc-André Haldimann, venu présenter la question épineuse des collections privées sous le prisme de la collection Edouard Guigoz (VS).

En avril 2023, le Cercle d'archéologie a organisé son assemblée générale. Toutefois, l'une des coprésidentes, Julie Amstutz, est actuellement en Master à Bruxelles. De plus, la secrétaire, Margot Miermont et la coprésidente Romaine Luisoni ont eu le bonheur d'agrandir leurs familles respectives. Ces événements ont mené à l'organisation d'une assemblée générale à distance. Celle-ci a été l'occasion de mettre à jour

les statuts de l'association et de transmettre les nouvelles archéologiques des cantons de Berne et du Jura.

Le 24 juin, le Cercle d'archéologie, a proposé à l'occasion de sa sortie « Porrentruy dans tous ses états », une visite guidée du château, la visite de l'exposition « TIC TAC Tectonique » au Jurassica Museum ainsi qu'une participation au « Circuit Secret » dans la ville de Porrentruy.

Le « Projet châteaux » relancé en 2020, a finalement abouti à un partenariat avec le « Programme de coopération territoriale européenne Interreg ». Trois membres du comité ont été mandatés pour leurs recherches autour des ruines castrales ainsi que des mythes et légendes. Le but est, dans un premier temps, de réunir et produire une documentation archivistique et photographique des châteaux du Rhin Supérieur dans le but de compléter une base de données internationale accessible au public.

Au vu de l'importance et de la diversité des informations récoltées, ces données pourraient servir, dans un second temps, à une mise en valeur des ruines castrales jurassiennes ainsi qu'à la sensibilisation du public, deux objectifs chers au Cercle d'archéologie.

CERCLE LITTÉRAIRE ET SECTION DELÉMONTAINE



CLAUDIO SIEGRIST

Président du Cercle littéraire



CLAUDE JEANNERAT

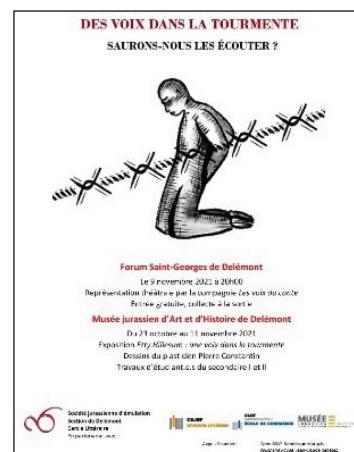
Président de la section de Delémont

Le Cercle littéraire et la Section delémontaine de la SJE ayant engagé une collaboration soutenue pour organiser des activités variées à l'attention de leurs membres respectifs, mais également pour un public plus large, les deux présidents soussignés ont décidé de ne rédiger qu'un seul rapport d'activités et de projets pour les années 2021 et 2022.

Projets Etty Hillesum et Jeanne Haas

Pour ce qui concerne 2021, année perturbée par la pandémie, nous n'avons pu mettre en œuvre qu'un seul projet, mais d'envergure, sur octobre et novembre. Ce dernier s'est concentré sur les écrits d'Etty Hillesum, jeune juive déportée et morte au camp d'Auschwitz.

Ce projet a fédéré d'autres institutions comme le Lycée cantonal de Porrentruy,



ACTES 2023 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

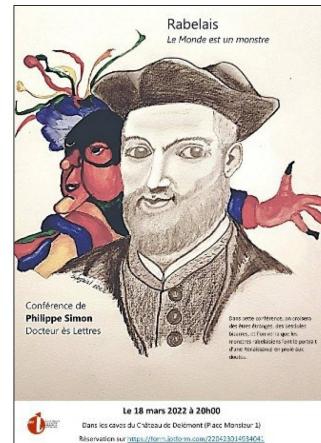
l'École de commerce de Delémont, le musée d'Art et d'Histoire de Delémont, et a permis l'organisation des événements suivants:

- Un spectacle des *Voix du Conte* au Forum Sant-Georges de Delémont, le 9 novembre 2021 (qui a réuni plus d'une cinquantaine de personnes).
- Une exposition au Musée d'Art et d'Histoire de Delémont, du 23 octobre au 11 novembre 2021.
- Des ateliers et des lectures pour les étudiantes et étudiants du Lycée et de l'École de commerce.

De plus, nous nous sommes associés au Collège et à la ville de Delémont pour une autre exposition au MAHD dédiée à Jeanne Haas, juive delémontaine également déportée et morte au camp d'Auschwitz. Cette exposition a débouché sur la désignation d'une rue de Delémont en souvenir de Jeanne Haas.

Conférence de Philippe Simon à propos de Rabelais et ses monstres

- Le Cercle littéraire a organisé cette conférence le 18 mars 2022 en deux temps et pour deux publics différents:
 - L'après-midi, une première conférence a réuni trois classes du Lycée cantonal de Porrentruy (plus d'une soixantaine d'élèves).
 - Le soir, après l'AG du Cercle, une autre conférence a intéressé plus de quarante personnes dans les caves du Château de Delémont.
 - Un apéritif dînatoire a ensuite été servi aux participantes et participants à cette soirée.



Collaboration avec la Section biennoise de la SJE

Le Cercle littéraire s'est associé à la Section biennoise de la SJE pour une soirée *Pizza littéraire*, le 12 mai 2022, où José Gsell, écrivain et poète biennois,

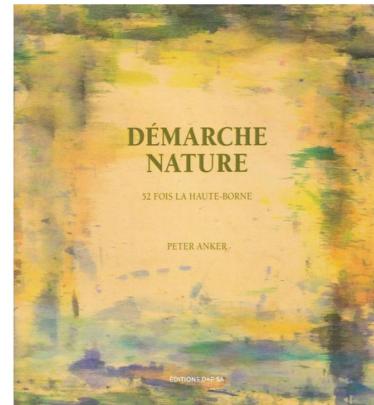


a lu un texte inédit et créé pour l'occasion autour de la gastronomie, le plaisir de manger et de partager.

Il a été accompagné par Edgar Laubscher, violoniste biennois à la viole de gambe.

Conférence de Peter Anker à propos de son ouvrage Démarche nature — 52 fois la Haute-Borne

La Section delémontaine et le Cercle littéraire ont organisé cette conférence le 17 juin 2022, au Restaurant de la Haute-Borne. Elle a été suivie d'une séance de dédicace de l'ouvrage et d'un souper pour les membres des deux entités.



Dans le cadre du 175^e anniversaire de la SJE

Conférence de Claudio Siegrist intitulée «Rilke, poète vigneron»

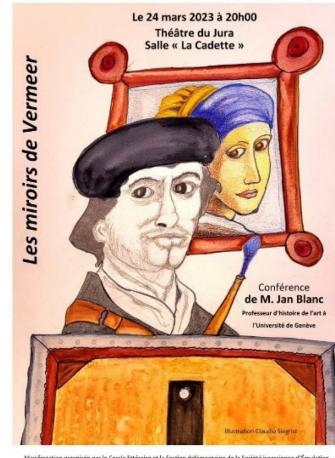
Pour fêter cet anniversaire, le Cercle littéraire et la Section delémontaine ont décidé d'inviter **Claudio Siegrist** à présenter les textes de Rilke consacrés à la vigne et au vin. Ces poèmes ont été conçus lors du séjour de Rilke en Valais.

Cette conférence du 30 septembre 2022 a été précédée de l'AG de la Section delémontaine et suivie d'un apéritif dinatoire ainsi que d'une dégustation des vins de la région.



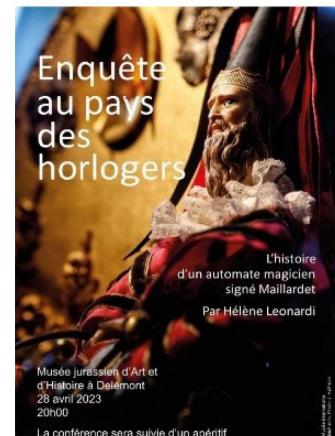
Conférence de Monsieur Jan Blanc intitulée «Les miroirs de Vermeer»

Cette conférence s'est déroulée le vendredi 24 mars 2023 au Théâtre du Jura. Jan Blanc est professeur ordinaire d'histoire de l'art à l'Université de Genève et spécialiste de l'art français, flamand et hollandais du XVII^e siècle, des arts britanniques du XVIII^e siècle et de la littérature artistique de la période moderne (XV^e – XVIII^e siècles).



Conférence d'Hélène Leonardi intitulée «Enquête au pays des horlogers, L'histoire d'un automate magicien signé Maillardet»

Cette conférence s'est déroulée le 28 avril 2023 au Musée jurassien d'Art et d'Histoire à Delémont. Elle a été le fruit d'une collaboration entre le Cercle littéraire et la Section biennoise de la SJE.



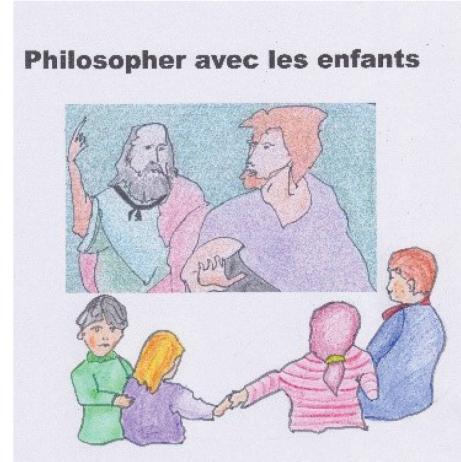
Cette enquête est extraite de l'ouvrage «Le Magicien des Maillardet, L'aventure d'un automate hors du commun», publié par Hélène Leonardi aux éditions Watchprint.com en 2019.

Visite du Musée du Tour automatique à Moutier

Dans le but de mieux connaître les villes jurassiennes, la Section de Delémont de la SJE a organisé une visite du Musée du Tour automatique à Moutier, le 12 mai 2023. Sous la conduite experte de M. Stéphane Froidevaux, Conservateur du musée, les participants à la visite ont pu parfaire ou découvrir la très riche histoire industrielle de Moutier et ses influences sur le développement économique, social, culturel et sportif de la Prévôté. La visite a été suivie d'un moment de convivialité et d'une collation offerte par la section dans un restaurant de la ville.

Philosopher avec les enfants

Le Cercle littéraire et la Section delémontaine ont organisé un colloque sur le thème philosopher avec les enfants, le 3 novembre 2023 à Strate-J à Delémont. Ont ainsi été proposés aux participants un atelier intergénérationnel réunissant des enfants et des adultes autour du thème de la danse, l'après-midi, et une conférence-débat tous publics portant sur la philosophie pour les enfants, en soirée.



Entre ces deux moments consacrés à la philosophie et très appréciés des participants, la Section delémontaine a tenu son AG 2023, suivie d'un apéritif dînatoire.

CERCLE D'ÉTUDES SCIENTIFIQUES



JEAN-JACQUES FELDMAYER

Président a. i.

Conférences

Le thème de l'année 2022: « **L'eau potable et ses défis** »

- Samedi 30 avril: Une présentation de « **la problématique du traitement de l'eau en Ajoie et en général** » par Daniel Urfer, président du groupe RWB (env. 45 min.), suivie d'une visite de la station de traitement des eaux usagées de Betteraz à Porrentruy (env. 1h). La présentation ainsi qu'une verrée ont eu lieu à la Ferme du Bonheur, à proximité de la station.

ACTES 2023 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

- Samedi 26 novembre: lors de l'AG du CES, conférence de Claude Ramseier, ancien chimiste cantonal du Jura puis de Fribourg, expert renommé, sur des projets humanitaires d'assainissement des eaux: « **Aide humanitaire et eau potable: un défi majeur! Leçons tirées de missions vécues** ». Cette conférence pourra également être diffusée sur les réseaux sociaux.

Excursion

- Samedi 25 juin: Dans le cadre du jubilé pour le 175^e anniversaire de la SJE, notre Cercle offre une visite de la tourbière de La Chaux-des-Breuleux, sous la conduite d'Elizabeth Feldmeyer-Christe, biologiste, experte de la végétation de ce milieu, auteure de l'« étude phyto-écolologique de 17 tourbières des Franches-Montagnes »: « **Découverte d'un milieu fascinant: la tourbière à sphaignes** ». L'excursion a eu du succès: 29 participants, beau temps et verrée dans la ferme de Christophe Chapatte (Écurie Double C, promenades à cheval) dans le village de La Chaux-des-Breuleux.

Cahier des sciences dans les *Actes 2022 de la SJE*

Plusieurs projets de publications sont présentés par Damien Becker pour l'édition 2022 :

- « Hommage à Pierre Reusser 1923 – 2022 » par Jean-Pierre Sorg
- « Aide humanitaire et eau potable: un défi majeur! Leçons tirées de missions vécues » par Claude Ramseier
- « Sur la présence de *Nitella tenuissima* et de quelques characées dans le canton de Neuchâtel (CH) » par Georges-André Haldimann & Philippe Druart
- « *Gagea villosa* au jardin botanique de Porrentruy: histoire d'une survie » par Marc Lambelet
- « 22 années d'observations ornithologiques dans la région de Soubraz (Jura bernois) » par Jean-Luc Brahier
- « Le cerveau perçoit-il (vraiment) la réalité? » par Jean-Jacques Feldmeyer

Programme annuel du CES 2023

Le thème choisi: « **Biologie et évolution** »

Nous inaugurons cette année une nouvelle formule d'activités axée sur la participation des élèves des deux Lycées de Porrentruy (le Lycée cantonal et le Collège et Lycée Saint-Charles)

- Vendredi 3 mars: Cinémajoie, Porrentruy (17 h 30), conférence du Prof. Laurent Keller, UNIL, « **Les fourmis, ce qu'elles nous apprennent sur l'intelligence animale et l'évolution** » (avec participation des lycéens de 2^e année). Cette conférence a rencontré un vif succès: nous avons fait salle comble (180 places) devant un public enthousiaste.
- Vendredi 8 septembre: Cinémajoie, Porrentruy (17 h 30), conférence du Prof. Denis Duboule, EPFL, Collège de France, « **Le Génome: La Clé du Développement et de l'Évolution** » (avec les lycéens de 3^e année): grand succès auprès des lycéens et du public, qui ont apprécié une magnifique synthèse.
- Autre nouveauté: un prix récompensant les meilleures présentations rapides par les lycéens de leurs travaux de maturité (travaux supervisés par les professeurs des disciplines scientifiques).
- Samedi 25 mars: salle du Séminaire, Lycée cantonal de Porrentruy (10 h 30) « **Mon Travail de Matu scientifique en 3 minutes** »: nous avons eu 6 candidats, tous brillants et difficiles à départager. Un jury de 5 membres d'horizons divers ont finalement retenu 3 lauréats, qui ont reçu chacun un prix de respectivement 300, 200 et 100 francs.
- Samedi 18 novembre: au pavillon de Fontenais du Jurassica Museum: Assemblée Générale, suivie d'une conférence: « **La tique, idées reçues et réalités sur ce parasite de nos sous-bois** » par Dolores Genné Vizcardo et Gaël Hauser, biologistes de Neuchâtel.

Activités prévues en 2024

- 8 mars 2024: Cinémajoie (17 h 30). Conférence de Tania Louis, docteure en virologie, « **les virus, nos improbables alliés** »
- 23 mars 2024: salle du séminaire du Lycée (10 h 30) « **Mon TM scientifique en 3 minutes** »
- 6 septembre 2024: Cinémajoie (17 h 30) Conférence de Lionel Cavin, paléontologue, Musée d'histoire naturelle Genève, « **Faire revivre des espèces disparues?** »

ACTES 2023 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

- octobre 2024 (date et thème à fixer) Assemblée Générale « **Les sols** » conférence et éventuelle activité sur le terrain avec Jean-Michel Gobat, professeur honoraire de l'université de Neuchâtel.

Cahier des Sciences des Actes 2023 Becker Damien

- Introduction au cahier des sciences
- **Becker Damien**
Conglomérat de Porrentruy à L'Oiselier
- **Beureux Gaëlle**
Diversité des abeilles sauvages présentes sur le site « En Pratchie »
- **Saucy Gauvain**
Contribution par piégeage photographique à l'inventaire faunistique de la réserve naturelle Pro Natura « Le Martinet », Courtemautruy JU (Suisse)
- **Linder Flora**
Recherche d'une colonie de reproduction de Petits rhinolophes dans les ruines du Château de Soyhières (Jura, Suisse)

En réserve

- **Druard Philippe**
(Synthèse sur la réintroduction des Fritillaires) et Scherrer Luc
(Décomposition des litières en milieu forestier et changements climatiques)

CERCLE DE MATHÉMATIQUES ET DE PHYSIQUE



BENJAMIN BERGÉ

Président

PV de la 25^e Assemblée Générale

Delémont, HEP-BEJUNE, 20 mai 2023, 14 heures.

Excusés: Vittorio Amadio, Marie-Jeanne Carnal, Randoald Corfu, Présidente de la Section de Bienne, Jean-Pierre Crevoiserat, Charles Félix, Laurence Frainier, Alain Gagnebin, Sylvain Gaignat, Gérard Jobin, Claude Maître, Nadia et Marco Roth, Jean-Louis Sauser, Anselme Voirol, Jeannet Marianne, Maxime Zuber

Ordre du jour

1. Bienvenue et salutations
2. Ordre du jour
3. PV 2022
4. Comptes 2022
5. Admissions, démissions, élections
6. Nomination du président
7. Divers.

Bienvenue et salutations

Le Président ouvre la séance et remercie les membres présents ainsi que Mireille Schumacher et Nils Donzé. Il observe une minute de silence pour les membres de la SJE qui nous ont quittés, en particulier ceux décédés depuis la dernière assemblée.

ACTES 2023 | VIE DE LA SOCIÉTÉ

PV 2022

Le PV de la 24^e assemblée est accepté à l'unanimité.

Comptes 2022

La trésorière présente les comptes: En 2022 le CMP n'a pas reçu de subvention de la SJE. Le 31.12.2021 la fortune s'élevait à Fr. 5028.70 et le 31.12.2022 à Fr. 4243.05 soit une perte de Fr. 785.65. Les comptes 2022 ainsi que le rapport des vérificateurs sont acceptés à l'unanimité.

Admissions, démissions, élections

- M. Claude Maître s'est inscrit comme membre au CMP et est accepté en tant que nouveau membre.
- M. Denis Schrameck démissionne du CMP à cause de son déménagement dans le canton de Vaud.

Divers

- M^{me} Conti demande le soutien au CMP pour la promotion d'un ouvrage scientifique de vulgarisation destiné aux enfants. L'assemblée accepte que nos adresses électroniques soient utilisées à cet effet.
- La prochaine Assemblée générale de la SJE se déroulera le 3 juin aux Breuleux.

Problèmes du CMP

Pierre-Olivier Vallat donne les solutions des problèmes 2022. Trois personnes se sont attachées à cette tâche, MM. Maxime Zuber, Pierre Charpié et Philippe Étique. Ils en sont félicités. Pierre-Olivier Vallat présente les problèmes 2023. Il montre brièvement le nouveau site de la SJE avec en particulier la section attribuée au CMP.

Prix du CMP

Le Président présente Nils Donzé qui a été retenu pour le prix du CMP pour son travail touchant aux projections sur des cartes géographiques et aux déformations qu'elles occasionnent.

Nils Donzé rappelle que les projections du terrain sur les cartes occasionnent des déformations puisque la terre peut être assimilée à une sphère alors que la carte est constituée d'un plan. Il n'existe donc pas de

carte parfaite. Il nous présente alors différents types de projections en stipulant leurs propriétés spécifiques.

- Projections azimutales (projection de la sphère sur un plan)
- Projections cylindriques (projection de la sphère sur un cylindre)
- Projections coniques (projections de la sphère sur un cône)
- Projections conformes (qui conservent les angles, donc les formes)
- Projections équivalentes (qui conservent les rapports de surface)
- Projections aphylactiques (qui ne conservent ni les angles ni les formes)

Il s'attarde ensuite sur la projection de Lambert (Johann Heinrich, 1728-1777) qui est une projection cylindrique dont les méridiens et les parallèles sont perpendiculaires et distants de 15° . Il fournit une collection de formules qui permettent de calculer les distances réelles, les angles ainsi que les aires.

Il évoque ensuite la projection de Mercator (Gerardus, 1512-1594) qui est cylindrique et conforme. Il présente le concept de « *loxodromie* » qui est la ligne générée par la poursuite d'un cap. Sur la projection de Mercator, la loxodromie est tout simplement une droite. À part sur l'équateur ou sur un méridien, la loxodromie n'est pas forcément le chemin le plus court. Il développe ensuite un certain nombre de formules mathématiques liées à la loxodromie. Il parle enfin du concept d'« *indicatrice de Tissot* » qui donne une information concernant les aires des continents. En effet, les projections de Mercator déforment les surfaces à l'image du Groenland ou de l'Antarctique. Il illustre ces différents concepts au moyen du logiciel Geogebra.

Suite à cette présentation, le président remet à Nils Donzé le prix du CMP.

Conférence

Mireille Schumacher nous présente un panel de thèmes divers liés aux mathématiques et à la cuisine. Le plat de résistance (si l'on peut dire) est constitué par les mathématiques des pâtes alimentaires. En effet, la modélisation des volumes des pâtes alimentaires génère des équations bien moins digestes que les pâtes elles-mêmes. Elle indique en outre que les sauces ne s'accompagnent pas avec toutes les formes de pâtes.

Toujours dans le domaine culinaire et partant de la recette pour confectionner la pâte feuilletée, elle nous démontre qu'une mille-feuille (pâtisserie) comporte bien mille feuilles de pâte (même plus). Le thème suivant est consacré à la percolation. Si ce concept est important dans la confection du café, il est encore présent dans diverses modélisations, à l'exemple de la propagation du feu bactérien pour les arbres.

La conférencière nous parle encore de l'apparition des bulles de champagne dans un verre. Contrairement à ce que l'on croit, ces bulles n'apparaissent pas spontanément au hasard, mais démarrent au niveau d'impuretés présentes dans le verre comme les poussières des linges ayant servi à les essuyer.

À la fin de la séance, les participantes et participants sont conviés à un moment de convivialité autour d'un apéritif offert par la HEP-BEJUNE. Qu'elle en soit remerciée.

CERCLE D'ÉTUDES HISTORIQUES



MÉLINDA FLEURY

Présidente

Le Cercle d'études historiques a malheureusement vécu une pause en 2022. Cette année blanche a permis de redistribuer les rôles et fonctions au sein du CEH. Ainsi, Mélinda Fleury a repris la présidence du CEH à la suite de Lucie Hubleur et Elena Angiolini la fonction de caissière laissée vacante par Antoine Vuilleumier. En plus du départ de Madame Hubleur et de Monsieur Vuilleumier, que le bureau remercie chaleureusement pour leur engagement, le CEH est au regret d'annoncer les départs d'Aurèle Girardin et de Messieurs Christophe Koller et Matthieu Gillabert, membres qui ont œuvré durant tant d'années au CEH, donnant de leur temps, de leurs connaissances et de leur bonne humeur au service de notre cercle. Pour conclure sur une note positive, nous avons

pu nous réjouir en ce début d'année 2023 de l'arrivée de trois nouveaux membres: Cézane Beretta, Luc Vallat et Timy Hürlimann. Nous leur souhaitons la bienvenue et sommes déjà au travail pour proposer dès cet automne de nouvelles activités.

Programme d'activités 2023

- Septembre: Assemblée générale

Le CEH tiendra sa prochaine assemblée générale en septembre 2023. Pour l'occasion, nous inviterons nos membres à une visite guidée au Nouveau Musée Bienne. Nous y tiendrons ensuite notre assemblée générale annuelle et terminerons par un apéritif.

- Octobre: Soirée-débat

Pour la reprise de ses activités scientifiques, le CEH organisera en 2023 une soirée-débat autour de la parution des mémoires de Guite Theurillat, militante féministe jurassienne. En compagnie d'historiens et d'historiennes spécialistes des mouvements féministes suisses ainsi que de militantes et de représentants des autorités, le CEH tentera de retracer l'importance des parcours individuels sur les avancées en matière d'égalité et l'impact de cette thématique sur l'histoire jurassienne. La soirée-débat se matérialisera au terme du projet par une lettre d'information. La soirée se tiendra en octobre 2023 dans un lieu à définir.

CERCLE DE PATOIS I LE VOIYIN



DANIELLE MISEREZ

Présidente

Le rapport original est formulé en patois. Je l'ai traduit en explicitant les passages qui seraient moins compréhensibles avec une traduction littérale.

Nous nous sommes retrouvés à 7 reprises l'année dernière dont une fois à Saint-Ursanne pour fêter le 175^e anniversaire de la Société jurassienne d'émulation. Trois d'entre nous ont participé à une rencontre qui s'est déroulée à Lajoux avec Aurélie Elzingre pour préparer la fête de Saint Ursanne en lien avec Jules Surdez. Nous sommes 5-7 voiy'nous qui participons régulièrement aux séances. J'envoie une quinzaine de convocations pour chaque rencontre.

En septembre 2021 les Patoises lattres étaient parues, une bonne partie vendue. La préoccupation principale du Voiyin se reporta de nouveau sur le patois à l'école et Denis Frund qui représente le Voiyin au réseau patois. Denis nous donne des nouvelles des démarches entreprises vis-à-vis du gouvernement afin d'offrir régulièrement du patois dans le plus grand nombre de classes possible sur l'ensemble du canton. La chose n'est pas aisée, d'autant plus que les avis divergent dans le réseau patois. Selon qu'on écoute les uns, les affaires vont de l'avant, selon les autres, rien ne bouge. Quelle place le Voiyin doit-il prendre pour soutenir le patois dans les écoles ? Voilà la première question à éclaircir aussi rapidement que possible.

Les séances se passent à partager des textes écrits, trouvés dans les journaux, créés par les uns et les autres en patois ou en français, nous en discutons. Il reste toujours la question de savoir si et quels mots on invente pour dire les réalités d'aujourd'hui. Là-dessus, les patoisants ont de la peine à se mettre d'accord. Voilà la deuxième affaire à examiner pour aller de l'avant et que chacune, chacun se sente à sa place et à même d'exprimer sa créativité afin que nos successeurs aient de la matière pour continuer de profiter du patois.

Le 14 mai nous avons marqué le 175^e anniversaire de la Société jurassienne d'émulation. En choisissant Saint Ursanne et l'hôtel de la Demi-Lune pour nous rencontrer, nous rappelions la mémoire de Jules Surdez né dans ce lieu même en 1878. Nous avons demandé à Aurélie Elzingre de nous parler de ce patoisant qui a beaucoup travaillé pour recueillir le patois et le communiquer à travers ses différents écrits, plus particulièrement par les contes.

Nous avons aussi raconté une histoire en patois, le reliquaire de Saint-Ursanne. Nous avons également chanté des chansons en patois. Ce fut une belle rencontre, dommage qu'il y ait eu peu de monde. Probablement que nous ne savons pas assez faire de la pub.

Assemblée générale

Voilà où nous en sommes aujourd’hui. Les questions que nous avons à travailler sont présentes depuis bien des années déjà et il est plus nécessaire que jamais de prendre des chemins qui ouvrent le patois aux gens de demain.

C'est ce que nous souhaitons tous au patois, cet ancien langage que nous aimons tant.

